

# Sefer Galatim (Galatians)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (38th sidrot) - Gal 1 - 6

מֵאֵת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֹא מֵאֵת אָדָם וְלֹא מֵאֵת בֶּן-אָדָם  
Gal1:1

אֲפֹלֹס הַשְּׁלִיחַ לֹא מִבְּנֵי אָדָם וְלֹא עַל-יְדֵי בֶן-אָדָם

כִּי אִם-עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֱלֹהִים הָאָב אֲשֶׁר הֶעִירוֹ מִן-הַמֵּתִים:

**1. Polos hashaliyach lo' mib'ney 'adam w'lo' `al-y'dey ben-'adam  
kiy 'im-`al-y'dey Yahushua haMashiyach w'Elohim ha'Ab 'asher he'iyro min-hamethiyim.**

**Gal1:1** Shaul, an apostle (not of men nor by man,  
but through Yahushua the Mashiyach and Elohim the Father, who raised Him from the dead),

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδὲ δι' ἀνθρώπου  
ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,

**1 Paulos apostolos ouk ap' anthrōpōn oude di' anthrōpou  
alla dia Iēsou Christou kai theou patros tou egeirantos auton ek nekrōn,**

בְּכָל-הָאֲחִים אֲשֶׁר עִמָּדִי אֶל-הַקְּהִלֹת אֲשֶׁר בְּגַלְטָיָא:  
2

**2. w'kal-ha'achiyim 'asher `imadiy 'el-haq'hiloth 'asher b'Galat'ya'.  
Gal1:2** and all the brethren who are with me, To the assemblies of Galatia:

<2> καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοὶ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,  
2 kai hoi syn emoi pantes adelphoi tais ekklēsiāis tēs Galatias,

חַסֵּד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ וּמֵאֵת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:  
3

**3. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abiyenu ume'eth 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.  
Gal1:3** Grace to you and peace from the Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach,

<3> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ  
3 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou

דְּאֲשֶׁר-נָתַן אֶת-נַפְשׁוֹ עַל-חַטָּאתֵינוּ לְחַלְצֵנוּ מִן-הָעוֹלָם הָרָע הַזֶּה  
כַּרְצוֹן אֶל-הֵינוּ אָבִינוּ:  
4

**4. 'asher-nathan 'eth-naph'sho `al-chato'theyntu l'chal'tsenu min-ha`olam hara' hazeh  
kir'tson 'Eoheyntu 'Abiyntu.**

**Gal1:4** who gave Himself for our sins so that He might rescue us from this present evil age,  
according to the will of our El and Father,

<4> τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλῃται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος  
τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,  
4 tou dontos **heauton hyper tōn hamartiōn hēmōn**, hopōs **exelētai hēmas**  
**ek tou aiōnos tou enestōtos ponērou kata to thelēma tou theou kai patros hēmōn**,

הַאֲשֶׁר-לוֹ הַכְּבוֹד לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן  
:מֵעַתָּה מְעַתָּה לְעַד עַד אֲשֶׁר יִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת-בְּנוֹתָיו אֵלֵינוּ

**5. 'asher-lo hakabod l'ol'mey olamiyim 'Amen.**

**Gal1:5** to whom be the glory forever and ever. Amen.

<5> ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.  
5 hō hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

וְתַמָּה אֲנִי כִּי-סִרְתֶּם מִהֵר מֵאַחֲרֵי הַקָּרָא אֶתְכֶם  
בְּחֹסֶד הַמְּנִשִּׁים לְשִׁמְעַ אֶל-בְּשׂוֹרָה זָרָה:  
וְתַמָּה אֲנִי כִּי-סִרְתֶּם מִהֵר מֵאַחֲרֵי הַקָּרָא אֶתְכֶם  
בְּחֹסֶד הַמְּנִשִּׁים לְשִׁמְעַ אֶל-בְּשׂוֹרָה זָרָה:

**6. tameah 'aniy kiy-sar'tem maher me'acharey haqore' 'eth'kem  
b'chesed haMashiyach lish'mo`a 'el-b'sorah zarah.**

**Gal1:6** I marvel that you are so soon removed from Him who called you  
into the grace of the Mashiyach, for another gospel;

<6> Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς  
ἐν χάριτι [Χριστοῦ] εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,  
6 Thaumazō hoti houtōs tacheōs metatithesthe apo tou kalesantos hymas  
en chariti [Christou] eis heteron euaggelion,

זוֹהִיָּא אֵינְנָה אֶחָרַת רַק יֵשׁ אֲנַשִּׁים הַעֹכְרִים אֶתְכֶם  
וּבְפִצְיָם לְהַפְּיֵךְ אֶת-בְּשׂוֹרַת הַמְּנִשִּׁים:  
וְתַמָּה אֲנִי כִּי-סִרְתֶּם מִהֵר מֵאַחֲרֵי הַקָּרָא אֶתְכֶם  
בְּחֹסֶד הַמְּנִשִּׁים לְשִׁמְעַ אֶל-בְּשׂוֹרָה זָרָה:

**7. w'hiy' 'eynenah 'achereth raq yesh 'anashiym ha`ok'riym 'eth'kem  
wachaphetsiym lahapho'k 'eth-b'sorath haMashiyach.**

**Gal1:7** which is not another; only there are some that trouble you  
and would to pervert the gospel of the Mashiyach.

<7> ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς  
καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.  
7 ho ouk estin allo, ei mē tines eisin hoi tarassontes hymas  
kai thelontes metastrepsai to euaggelion tou Christou.

אֲשֶׁר יִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת-בְּנוֹתָיו אֵלֵינוּ  
:מֵעַתָּה מְעַתָּה לְעַד עַד אֲשֶׁר יִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת-בְּנוֹתָיו אֵלֵינוּ

ח אָבֵל גַּם-אֲנַחְנוּ אוֹ-מִלְאָךְ מִן-הַשָּׁמַיִם אִם-יְבוֹא לְבַשֵּׁר  
אֶתְכֶם בְּשׂוֹרָה מִבְּלַעֲדֵי זֹאת אֲשֶׁר בְּשָׂרְנוּ אֶתְכֶם חֵרֶם יִהְיֶה:

8. 'abal gam-'anach'nu 'o-mal'a'k min-hashamayim  
'im-yabo' l'baser 'eth'kem b'sorah mibal`adey zo'th 'asher bisar'nu 'eth'kem cherem yih'yeh.

Gal1:8 But even if we, or an angel from heaven, preach another gospel to you than that which we have preached to you, let him be accursed!

<8> ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται [ὕμῖν] παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.

8 alla kai ean hēmeis ē aggelos ex ouranou euaggelizētai [hymin] par' ho euēggelisametha hymin, anathema estō.

וְכֵן אֶמְרָנוּ כְּכֹר כֵּן-אֵמַר עֲתָה עוֹד-הַפְּעַם אֵינִי  
בִּי-יְבַשֵּׁר אֶתְכֶם בְּשׂוֹרָה מִבְּלַעֲדֵי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם חֵרֶם יִהְיֶה:  
ט כִּי-יְבַשֵּׁר אֶתְכֶם בְּשׂוֹרָה מִבְּלַעֲדֵי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם חֵרֶם יִהְיֶה:

9. ka'asher 'amar'nu k'bar ken-'omar `atah `od-hapa`am 'iysh  
kiy-y'baser 'eth'kem b'sorah mibal`adey 'asher qibal'tem cherem yih'yeh.

Gal1:9 As we have said before, so I say again now, if any man preach any other gospel to you than that you received, he is to be accursed!

<9> ὡς προεῖρήκαμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.

9 hōs proeirēkamen kai arti palin legō, ei tis hymas euaggelizetai par' ho parelabete, anathema estō.

יְכִי הַמְתַּרְצֶה אֶל-בְּנֵי אָדָם אֲנֹכִי אוֹ אֶל-הָאֱלֹהִים אִם  
הַמְּבַקֵּשׁ אֲנֹכִי לְמִצְוֹת-חַן בְּעֵינַי בְּנֵי-אָדָם חַן בְּמִצְוֹת חַן  
בְּעֵינַי בְּנֵי-אָדָם לֹא-אֶהְיֶה עֶבֶד הַמַּשִּׁיחַ:  
10 כִּי-יְבַשֵּׁר אֶתְכֶם בְּשׂוֹרָה מִבְּלַעֲדֵי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם חֵרֶם יִהְיֶה:  
11 כִּי-יְבַשֵּׁר אֶתְכֶם בְּשׂוֹרָה מִבְּלַעֲדֵי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם חֵרֶם יִהְיֶה:

10. kiy hamith'ratseh 'el-b'ney 'adam 'anokiy 'o 'el-ha'Elohim 'im ham'baqesh 'anokiy lim'tso'-chen  
b`eyney b'ney-'adam hen b'mats'iy chen b`eyney b'ney-'adam lo'-'eh'yeh `ebed haMashiyach.

Gal1:10 For do I now seek the favor of men, or of the Elohim? Or do I seek to please men? If I yet please men, I should not be a servant of the Mashiyach.

<10> Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δούλος οὐκ ἂν ἦμην.

10 Arti gar anthrōpous peithō ē ton theon? ē zētō anthrōpois areskein?

ei eti anthrōpois ēreskon, Christou doulos ouk an ēmēn.

11 כִּי-יְבַשֵּׁר אֶתְכֶם בְּשׂוֹרָה מִבְּלַעֲדֵי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם חֵרֶם יִהְיֶה:

יֵאֵוּמֹדִיעַ אֲנִי אֶתְכֶם אֲחֵי כִי הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר בְּשָׂרְתִי לֹא-לְאָדָם הִיא:

11. **umodiy`a 'aniy 'eth'kem 'echay kiy hab'sorah 'asher bisar'tiy lo'-l'adam hiy'.**

**Gal1:11** For I would have you know, brethren,  
that the gospel which was preached by me is not according to man.

<11> Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί,  
τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·

11 Gnōrizō gar hymin, adelphoi, to euaggelion to euaggelisthen hyp' emou hoti ouk estin kata anthrōpon;

כַּל כִּי־אֶתְכֶם אֲחֵי הַבְּשׂוּרָה-כַּל־יֵאֵוּמֹדִיעַ אֲנִי אֶתְכֶם אֲחֵי כִי הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר בְּשָׂרְתִי לֹא-לְאָדָם הִיא לִי

יב כִּי אֶתְכֶם אֲחֵי כִי הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר בְּשָׂרְתִי לֹא-לְאָדָם הִיא לִי  
כִּי אֶתְכֶם אֲחֵי כִי הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר בְּשָׂרְתִי לֹא-לְאָדָם הִיא לִי

12. **kiy 'aph lo' me'adam qibal'tiyah w'lo'-m'lumedeth hiy' liy  
kiy 'im-b'chez'yon Yahushua haMashiyach.**

**Gal1:12** For I neither received it from man, nor was I taught it,  
but by a revelation of Yahushua the Mashiyach.

<12> οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην  
ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.

12 oude gar egō para anthrōpou parelabon auto oute edidachthēn alla di' apokaluueōs Iēsou Christou.

אֲנִי לֹא-נִשְׁמַעְתִּים אֶת-הַרְבֵּי מְלַפְנִים בְּהַת הַיְהוּדִית  
וְאֵת אֲשֶׁר-תְּכַלִּית הַרְבִּיפָה רַבְּפִתִי אֶת-עֲבֹת אֱלֹהִים וְהַחֲרַמְתִּיהָ:

יג כִּי הַלֹּא-נִשְׁמַעְתִּים אֶת-הַרְבֵּי מְלַפְנִים בְּהַת הַיְהוּדִית  
וְאֵת אֲשֶׁר-תְּכַלִּית הַרְבִּיפָה רַבְּפִתִי אֶת-עֲבֹת אֱלֹהִים וְהַחֲרַמְתִּיהָ:

13. **kiy halo'-sh'ma`tem 'eth-dar'kiy mil'phaniym badath haYahudiyth  
w'eth 'asher-tak'liyth r'diyphah radaph'tiy 'eth-`adath 'Elohim w'hecheram'tiyah.**

**Gal1:13** For you have heard of my conversion in time past in the assembly of Judaism,  
how that beyond measure I persecuted the assembly of Elohim and wasted it;

<13> Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,  
ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,

13 Ēkousate gar tēn emēn anastrophēn pote en tō Ioudaismō,  
hoti kath' hyperbolēn ediōkon tēn ekklēsian tou theou kai eporthoun autēn,

כַּל־כִּי־אֶתְכֶם אֲחֵי הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר בְּשָׂרְתִי לֹא-לְאָדָם הִיא לִי  
וְאֵת אֲשֶׁר-תְּכַלִּית הַרְבִּיפָה רַבְּפִתִי אֶת-עֲבֹת אֱלֹהִים וְהַחֲרַמְתִּיהָ:

יד וְאֵת אֲשֶׁר-תְּכַלִּית הַרְבִּיפָה רַבְּפִתִי אֶת-עֲבֹת אֱלֹהִים וְהַחֲרַמְתִּיהָ  
בְּעַמִּי בְּקִנְאָתִי הַגְּדוּלָה לְקַבְּלוֹת שְׁלֵ-אֲבוֹתַי:

14. **wa'ehiy hole'k w'chazeq badath haYahudiyth `al-rabbiym mib'ney giyliy  
b'`amiy b'qin'athiy hag'dolah l'qabaloth shel-'abothay.**

**Gal1:14** and I profited in the assembly of Judaism above many of my equals,

in mine own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

<14> καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.

14 kai proekopton en tō Ioudaismō hyper pollous synēlikiōtas en tō genei mou, perissoterōs zēlōtēs hyparchōn tōn patrikōn mou paradoseōn.

כִּשְׂכָּה שְׁחַיֵּה רַצוֹן מִלִּפְנֵי הָאֱלֹהִים הַמְּבַדִּיל אֶתִּי מִרְחֻם אִמִּי  
וּבִקְרָאֵנִי בְּחַסְדּוֹ  
15  
:יִשְׂרָאֵל כִּשְׂכָּה רַצוֹן

15. uk'shehayah ratson miliph'ney ha'Elohim hamab'diyl 'othiy merechem 'imiy wayiq'ra'enyi b'chas'do.

Gal1:15 But when the Elohim, who had set me apart even from my mother's womb and called me through His grace, was pleased

<15> ὅτε δὲ εὐδόκησεν [ὁ θεὸς] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ

15 hote de eudokēsen [ho theos] ho aforisas me ek koilias mētros mou kai kalesas dia tēs charitos autou

טוּ לְגַלוֹת בִּי אֶת־בְּנוֹ לְמַעַן אֲבַשְׁרְנוּ בְּגוֹיִם אֲזַ לֹא נִוְעַצְתִּי עִם־בָּשָׂר וָדָם:  
16  
:יִשְׂרָאֵל כִּשְׂכָּה רַצוֹן מִלִּפְנֵי הָאֱלֹהִים הַמְּבַדִּיל אֶתִּי מִרְחֻם אִמִּי

16. I'galoth biy 'eth-b'no l'ma'an 'abas'renu baGoyim 'az lo' no'ats'tiy im-basar wadam.

Gal1:16 to reveal His Son in me so that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately consult with flesh and blood,

<16> ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι

16 apokaluuai ton huion autou en emoi, hina euaggelizōmai auton en tois ethnesin, eutheōs ou prosanethemēn sarki kai haimati

יָזַם לֹא־עָלִיתִי יְרוּשָׁלַיִם אֶל־אֲנָשֵׁי הָיָו שְׂלִיחִים לְפָנַי  
כִּי אִם־הִלַּכְתִּי לְעָרַב וּמִשָּׁם שָׁבַתִּי אֶל־דַּמַּשְׁקַּי  
17  
:יִשְׂרָאֵל כִּשְׂכָּה רַצוֹן מִלִּפְנֵי הָאֱלֹהִים הַמְּבַדִּיל אֶתִּי מִרְחֻם אִמִּי

17. gam lo'-`aliythiy Y'rushalay'mah 'el-'asher hayu sh'liychiym l'phanay biy 'im-halak'tiy la`Arab umisham shab'tiy 'el-Damaseq.

Gal1:17 nor did I go up to Yerushalam to those who were apostles before me; but I went away to Arabia, and returned again to Damascus.

<17> οὐδὲ ἀνήλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπήλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.

17 oude anēlthon eis Hierosolyma pros tous pro emou apostolous, alla apēlthon eis Arabian kai palin hypestrepsa eis Damaskon.



18 כַּגְּזָרִים-אַתְּ אַתְּ-כִּיפֵּא יֵחַ אַחֲרֵי-כֵן מִקֵּץ שְׁלֹשׁ שָׁנִים עָלִיתִי לְיִרוּשָׁלַיִם לְרֵאוֹת אֶת-כִּיפֵּא וְאֵשֶׁב עִמּוֹ חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם׃

18. 'acharey-ben miqets shalsh shaniym `aliythiy liYrushalam lir'oth 'eth-Keypha' wa'esheb `imo chamishah `asar yom.

Gal1:18 Then after three years I went up to Yerushalam to become acquainted with Cephas, and stayed with him fifteen days.

<18> Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνήλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορηῆσαι Κηφᾶν καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε,

18 Epeita meta etē tria anēlthon eis Hierosolyma historēsai Kēphan kai epemeina pros auton hēmeras dekapente,

19 יֵט וְאַחֵר מִן-הַשְּׁלִיחִים לֹא-רָאִיתִי זֹולָתִי אֶת-יַעֲקֹב אַחִי אֲדֹנָיִנוּ׃

19. w'acher min-hash'liychiyim lo'-ra'iythiy zulathiy 'eth-Ya`aqob 'achiy 'Adoneynu.

Gal1:19 But I did not see any other of the apostles except James, the Master's brother.

<19> ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.

19 heteron de tōn apostolōn ouk eidon ei mē Iakōbon ton adelphon tou kyriou.

20 כּוֹאֲשֶׁר אֲנִי כּוֹתֵב אֲלֵיכֶם הִנֵּה נֹגֵד הָאֱלֹהִים כִּי לֹא אֶכְזֵב׃

20. wa'asher 'aniy kotheb 'aleykem hineh neged ha'Elohim kiy lo' 'akazeb.

Gal1:20 (Now the things which I write to you, behold, before the Elohim that I lie not.)

<20> ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.

20 ha de graphō hymin, idou enōpion tou theou hoti ou pseudomai.

21 כּאֲאַחֲרֵי-כֵן בָּאתִי אֶל-גַּלְלִילוֹת סוּרְיָא וְקִיְלִיקְיָא׃

21. 'acharey-ben ba'thiy 'el-g'liyloth Sur'ya w'Qiyliya'ya'.

Gal1:21 Then I went into the regions of Syria and Cilicia.

<21> ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας·

21 epeita ēlthon eis ta klimata tēs Syrias kai tēs Kilikias;

22 כּבּ וְקַהְלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בַּמְּשִׁיחַ הִנֵּה לֹא יָדָעוּ אֶת-פָּנָי׃

22. uq'hiloth Yahudah 'asher baMashiyach henah lo' yad'u 'eth-panay.

Gal1:22 I was still unknown by sight to the assemblies of Judea which were in the Mashiyach;

<22> ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ.

22 emēn de agnooumenos tō prosōpō tais ekklēsiāis tēs Ioudaias tais en Christō.

אָהָיָה אֲנִי אֶלְמוּדָא דְּפְרִישׁוּתָא דְּכַרְוָא דְּבְרִיתֵנוּ דְּבְרִיתֵנוּ דְּבְרִיתֵנוּ דְּבְרִיתֵנוּ דְּבְרִיתֵנוּ דְּבְרִיתֵנוּ 23  
:אָשֶׁר הָיָה לִי אֶת־הַמְּוָנָה

כַּגְּרִיקָא דְּזֵאת בְּלִבְדָא דְּשִׁמְעוּ בְּרִיקָא דְּרִיקָא דְּרִיקָא דְּרִיקָא דְּרִיקָא דְּרִיקָא דְּרִיקָא דְּרִיקָא  
אָשֶׁר הָיָה לִי אֶת־הַמְּוָנָה:

23. raq-zo'th bil'bad sham'u kiy-harodeph 'othanu me'az `atah m'baser 'eth-ha'emunah  
'asher hecheriyim mil'phaniym.

Gal1:23 but they had heard only,  
that He which persecuted us in times past now preaches the faith which once he destroyed.

<23> μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει,

23 monon de akouontes esan hoti Ho diōkōn hēmas pote nyn euaggelizetai tēn pistin hēn pote eporthei,

:אָשֶׁר הָיָה לִי אֶת־הַמְּוָנָה 24  
כַּד וַיְהִי לִי אֶת־הַמְּוָנָה:

24. way'halalu biy 'eth-ha'Elohim.

Gal1:24 And they glorified the Elohim in me.

<24> καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.

24 kai edoxazon en emoi ton theon.

## Chapter 2

אַרְבָּעָן שָׁנִים אַחֲרַי כִּן מִקֵּץ אַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה שָׁבַתִּי Gal2:1  
:אָשֶׁר הָיָה לִי אֶת־הַמְּוָנָה  
אֲחֵרַי כִּן מִקֵּץ אַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה שָׁבַתִּי  
וְעֲלִיתִי לִירוּשָׁלַיִם עִם בָּר־נָבָא וְאַקָח אִתִּי גַם אֶת־טִיטוּס:

1. 'acharey-ken miqets 'ar'ba`es'reh shanah shab'tiy w'`aliythiy liYrushalam `im Bar-naba'  
wa'eqach 'ity gam 'eth-Tiytos.

Gal2:1 Then fourteen years after I went up again to Yerushalam with Barnabas,  
taking Titus along also.

<2:1> Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ  
συμπαλαβὸν καὶ Τίτον·

1 Epeita dia dekatessarōn etōn palin anebēn eis Hierosolyima meta Barnaba symparalabōn kai Titon;

בְּאַרְבָּעָן שָׁנִים אַחֲרַי כִּן מִקֵּץ אַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה שָׁבַתִּי 2  
אֲחֵרַי כִּן מִקֵּץ אַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה שָׁבַתִּי  
וְעֲלִיתִי לִירוּשָׁלַיִם עִם בָּר־נָבָא וְאַקָח אִתִּי גַם אֶת־טִיטוּס:

בגוים שמתתי לפניהם ושמתיה לפני החשובים שבהם  
פן-תהיה לריק מרוצתי אשר ארוץ ואשר-רציתי:

2. **wa'a`al shamah`al-piy machazeh w'eth-hab'sorah`  
'asher-qara'thiy baGoyim sam'tiy liph'neyhem w'sam'tiyah liph'ney hachashubiym shebahem  
pen-tih'yeh lariyq m'rutsathiy'asher 'aruts wa'asher-rats'tiy.**

**Gal2:2** And I went up by a revelation; and I submitted to them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately to those which were of reputation, lest it should have been thought that I should run, had run, in vain.

<2> ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μή πως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον.

2 anebēn de kata apokaluuin; kai anethemēn autois to euaggelion ho kēryssō en tois ethnesin, kat' idian de tois dokousin, mē pōs eis kenon trechō ē edramon.

גאבל גמ-טיטוס אשר אתי אף פני-ונני הוא לא הצרך להמול:  
3. **'abal gam-Tiytos'asher 'itiy'aph kiyy-w'waniy hu' lo' huts'ra'k l'himol.**

**Gal2:3** But not even Titus, who was with me, though he was a Greek, was compelled to be circumcised.

<3> ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληγ ὦν, ἡναγκάσθη περιτμηθῆναι·

3 all' oude Titos ho syn emoi, Hellēn ōn, ēnagkasthē peritmēthēnai;

ד מפני אחי השקר המתגנבים בתוכנו אשר באו לרגל את-חרותנו  
אשר-לנו ביהושע המשיח למען העבירנו:  
4. **mip'ney'acheh hasheqer hamith'gan'biym b'thokenu'asher ba'u l'ragel'eth-cheruthenu  
'asher-lanu b'Yahushua haMashiyach l'ma'an ha'abiydenu.**

**Gal2:4** But it was because of the false brethren secretly brought in, who had sneaked in to spy out our liberty which we have in the Mashiyach Yahushua, that they might bring us into bondage.

<4> διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπεῖσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν,

4 dia de tous pareisaktous pseudadelphous, hoitines pareisēlthon kataskopēsai tēn eleutherian hēmōn hēn echomen en Christō Iēsou, hina hēmas katadoulōsousin,

הואנחנו לא-סרנו למשמעתם אף-לא שעה אחת  
למען אשר תעמד בקרבכם אמתת הבשורה:  
5. **wa'anach'nu lo'-sar'nu l'mish'ma`tam'aph-lo'sha'ah'achath  
l'ma'an'asher ta'amod b'qir'b'kem' amitath hab'sorah.**

**Gal2:5** But we did not yield in subjection to them for even an hour,



so that the truth of the gospel would remain with you.

<5> οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῆ ὑποταγῆ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.  
5 hois oude pros hōran eixamen tē hypotagē, hina hē alētheia tou euaggeliou diameinē pros hymas.

מֵאֵל וְעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם וְעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם  
:994-67 מֵעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם וְעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם

וְהַנְּחֻשְׁבִּים לְהִיּוֹת מָה הָיוּ מֵהַנְּשָׁהִיוּ אֲיִנִּי חוֹשֵׁשׁ לָהֶם

כִּי הָאֱלֹהִים לֹא יִשְׂא פָנָיו אֲשֶׁר הֵן לִי לֹא-הוֹסִיפוּ הַחֲשׁוּבִים כָּל-דְּבָרִ:

6. w'hanecheshabiyim lih'yoth mah hayu mah-shehayu 'eyniy choshesh lahem  
kiy ha'Elohim lo' yisa' p'ney-'iysh hen liy lo'-hosiypfu hachashubiyim kal-dabar.

Gal2:6 But from those who were of high reputation (what they were, it makes no difference to me; the Elohim accepts no man's person, those who were of reputation contributed nothing to me.

<6> ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναι τι, - ὅποιοί ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει·  
πρόσωπον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει - ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκούντες οὐδὲν προσανέθεντο,

6 apo de tōn dokountōn einai ti, - hōpoiōi pote ēsan ouden moi diapherei

prosōpon [ho] theos anthrōpou ou lambanei - emoi gar hoi dokountes ouden prosanethento,

מֵעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם וְעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם  
:7 מֵעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם וְעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם

זוֹתָהִי לְהַפְּדוֹת בְּרֵאוֹתָם כִּי-הִפְּקַדְתִּי אֲנִי עַל-בְּשׂוֹרַת הָעֵרְלִים

כַּאֲשֶׁר הִפְּקַד כִּיפָּא עַל בְּשׂוֹרַת הַמּוֹלִים:

7. wat'hiy l'hephe'k bir'otham kiy-haph'qad'tiy 'aniy `al-b'sorath ha`areliym  
ka'asher haph'qad Keypha' `al b'sorath hamuliym.

Gal2:7 But on the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel of the uncircumcised, just as Kepha had been to the circumcised

<7> ἀλλὰ τὸναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας  
καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,

7 alla tounantion idontes hoti pepisteumai to euaggelion tēs akrobystias kathōs Petros tēs peritomēs,

מֵעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם וְעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם  
:8 מֵעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם וְעַד מָוֶת יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְּכֶם

חִכֵּי-הַמַּעִיר כִּיפָּא לְשִׁלְחוֹ אֶל-הַמּוֹלִים הוּא-הַמַּעִירָנִי

גַּם-אֶתִּי לְשִׁלְחָנִי אֶל-הַגּוֹיִם:

8. kiy-hame`iyir Keypha' l'shal'cho  
'el-hamuliym hu'-he`iyrani gam-'othiy l'shal'cheniy 'el-haGoyim.

Gal2:8 (for He who effectually worked for Kepha in his apostleship to the circumcised effectually worked for me also to the Gentiles),

<8> ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,  
8 ho gar energēsas Petrō eis apostolēn tēs peritomēs enērgēsēn kai emoi eis ta ethnē,

טַוְכְאָשֶׁר הַפִּירוּ יַעֲקֹב וְכִיפָא וְיַהוּחָנָן הַנְּחֻשְׁבִים כְּעַמּוּדִים  
 אֶת־הַחֶסֶד הַנָּתַן לִי וְלִבְרִנָּבָא אֶת־יָד יְמִינָם  
 וּנְאוֹת כִּי־נִלְךְ אֲנַחְנוּ אֶל־הַגּוֹיִם וְהִמָּה אֶל־הַמּוֹלִיִּם:

**9. w'ka'asher hikiyru Ya`aqob w'Keypha' w'Yahuchanan hanecheshabiym  
 k`amudiyim 'eth-hachessed hanitan liy nath'nu liy ul'Bar-naba' 'eth-yad y'miynam  
 wane'oth kiy-nele'k 'anach'nu 'el-haGoyim w'hemah 'el-hamuliyim.**

**Gal2:9** and when Yaaqob (James) and Cephas and Yahuchanan (John), who were reputed  
 to be pillars, perceived the grace that had been given to me, gave to me and Barnabas the right hand  
 of fellowship, so that we might go to the Gentiles and they to the circumcised.

<9> καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης,  
 οἱ δοκούντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ  
 καὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν·

**9 kai gnontes tēn charin tēn dotheisan moi, Iakōbos kai Kēphas kai Iōannēs, hoi dokountes styloi einai,  
 dexias edōkan emoi kai Barnabā koinōnias, hina hēmeis eis ta ethnē, autoi de eis tēn peritomēn;**

10 יִרְכַּן אִם־נִזְכָּר אֶת־הָאֲבִיּוֹנִים וְהוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר נִשְׁקָחְתִּי לַעֲשׂוֹת:  
 10 יִרְכַּן אִם־נִזְכָּר אֶת־הָאֲבִיּוֹנִים וְהוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר נִשְׁקָחְתִּי לַעֲשׂוֹת:

**10. raq 'im-niz'kor 'eth-ha'eb'yoniyim w'hu' hadabar 'asher shaqad'tiy la`asoth.**

**Gal2:10** Only they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.

<10> μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.  
**10 monon tōn ptōchōn hina mnēmoneuōmen, ho kai espoudasa auto touto poiēsai.**

11 יֵא וְכִיפָא בָּא כִיפָא לְאַנְטִיּוֹכְיָא הוֹכַחְתִּי דַרְכוּ אֶל־פְּנָיו  
 כִּי נִמְצָא בּוּ עוֹל:  
 11 יֵא וְכִיפָא בָּא כִיפָא לְאַנְטִיּוֹכְיָא הוֹכַחְתִּי דַרְכוּ אֶל־פְּנָיו  
 כִּי נִמְצָא בּוּ עוֹל:

**11. w'ka'asher ba' Keypha' l'An't'yok'ya' hokach'tiy dar'ko 'el-panayu kiy nim'tsa' bo `awel.**

**Gal2:11** But when Cephas came to Antioch, I opposed him to his face, because he was to be blamed.

<11> Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.  
**11 Hote de ēlthen Kēphas eis Antiocheian, kata prosōpon autō antestēn, hoti kategnōsmenos ēn.**

12 יִבְכַּא אִם הָיָה מְתַרְחָק וּפּוֹרֵשׁ מֵהֶם מְפַנִּי יִרְאֶתוּ אֶת־בְּנֵי הַמִּלָּה:  
 12 יִבְכַּא אִם הָיָה מְתַרְחָק וּפּוֹרֵשׁ מֵהֶם מְפַנִּי יִרְאֶתוּ אֶת־בְּנֵי הַמִּלָּה:  
 12 יִבְכַּא אִם הָיָה מְתַרְחָק וּפּוֹרֵשׁ מֵהֶם מְפַנִּי יִרְאֶתוּ אֶת־בְּנֵי הַמִּלָּה:

12. **kiy liph'ney bo' 'anashiyim me'eth Ya`aqob 'akal `im-haGoyim yach'daw uk'bo'am hayah mith'racheq uphoresh mehem mip'ney yir'atho 'eth-b'ney hamiylah.**

**Gal2:12** For prior to the coming of certain men from James, he did eat together with the Gentiles; but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

<12> πρὸ τοῦ γὰρ ἔλθειν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.

12 pro tou gar elthein tinas apo Iakōbou meta tōn ethnōn synēsthien;

hote de ēlthon, hypestellen kai aphōrizen heauton phoboumenos tous ek peritomēs.

יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵינוּ אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 13

יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵינוּ אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 13

13. **way'kachashu `imo gam-sh'ar haYahudim `ad kiy-nidach gam-Bar-naba' 'acharey kachasham.**

**Gal2:13** The rest of the Jews dissembled likewise with him, insomuch that Barnabas also was carried away by their hypocrisy.

<13> καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ [καὶ] οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.

13 kai synypekrithēsan autō [kai] hoi loipoi Ioudaioi,

hōste kai Barnabas synapēchthē autōn tē hypokrisei.

אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 14  
אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 14  
אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 14

יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵינוּ אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 14  
יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵינוּ אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 14  
יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵינוּ אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 14

14. **ubir'othiy shel' yish'ru leketh ka'amitath hab'sorah 'amar'tiy 'el-Keypha' b'az'ney kulam 'im-'atah haYahudiy k'nak'riy thith'naheg w'lo' kiYahudiy madu`a tak'riyach 'eth-haGoyim l'hith'naheg kaYahudim.**

**Gal2:14** But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas in the presence of all, If you, being a Jew, live like the Gentiles and not like the Jews, how is it that you compel the Gentiles to live like Jews?

<14> ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾶ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς καὶ οὐχὶ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαΐζειν;

14 all' hote eidon hoti ouk orthopodousin pros tēn alētheian tou euaggeliou, eipon tō Kēphā emprosthen pantōn, Ei sy Ioudaios hyparchōn ethnikōs kai ouchi Ioudaikōs zēs, pōs ta ethnē anagkazeis Ioudaizein?

אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 15  
אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 15  
אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 15

אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 15  
אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 15  
אֵין אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי־נִדַּח גַּם־בָּר־נַבְאָא אַחֲרֵי כְחָשָׁם: 15

15. **hen mizera` haYahudim 'anach'nu w'lo' chata'iyim min-haGoyim.**



18 יח כִּי אִם-אָשׁוּב וְאֶבְנֶה אֶת-אֲשֶׁר סָתַרְתִּי אֶעֱשֶׂה אֶת-עֲצָמִי לְפִשְׁעִי׃  
18 כִּי אִם-אָשׁוּב וְאֶבְנֶה אֶת-אֲשֶׁר סָתַרְתִּי אֶעֱשֶׂה אֶת-עֲצָמִי לְפִשְׁעִי׃

18. **kiy 'im-'ashub w'eb'neh 'eth-'asher sathar'tiy 'e' eseh 'eth-'ats'miy l'phshe`a.**

**Gal2:18** For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

<18> εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν συνιστάνω.

18 ei gar ha katelysa tauta palin oikodomō, parabatēn emauton synistanō.

19 יֵט כִּי-מָתִי אֲנִי לְתוֹרָה עַל-יְדֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן אֲחִיָּה לְאֱלֹהִים׃  
19 יֵט כִּי-מָתִי אֲנִי לְתוֹרָה עַל-יְדֵי הַתּוֹרָה לְמַעַן אֲחִיָּה לְאֱלֹהִים׃

19. **kiy-mat'iy 'aniy laTorah `al-y'dey haTorah l'ma'an 'ech'yeh l'Elohim.**

**Gal2:19** For through the Law I died to the Law, so that I might live to Elohim.

<19> ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι.

19 egō gar dia nomou nomō apethanon, hina theō zēsō. Christō synestaurōmai;

20 אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים  
20 אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים  
20 אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים אֲנִי אֶבְרַחְמָא בְּרֵךְ אֱלֹהִים

כַּעֲמֵם הַמְּשִׁיחַ נִצְלַבְתִּי וְאֲנִי לֹא אֲחִיָּה עוֹד

כִּי אִם-הַמְּשִׁיחַ הוּא הִי בְּקֶרְבִי וְאֲשֶׁר אֲנִי הִי עִתָּה בְּבִשְׂרִי הִי

אֲנִי בְּאֵמוּנָתְךָ בֶּן-אֱלֹהִים אֲשֶׁר אֶהְבֵּנִי וְיִתֵּן אֶת-נַפְשׁוֹ בְּעַדִּי׃

20. **'im-haMashiyach nits'lab'tiy w'anokiy lo' 'ech'yeh `od kiy 'im-haMashiyach hu' chay b'qir'biy wa'asher 'aniy chay `atah babasar chay 'aniy be'emunath Ben-'Elohim 'asher 'ahabaniy wayiten 'eth-naph'sho ba`adiy.**

**Gal2:20** I have been crucified with the Mashiyach; and it is no longer I who live, but the Mashiyach lives in me; and the life which I now live in the flesh I live by faith in the Son of Elohim, who loved me and gave Himself up for me.

<20> ὤ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὁ δὲ νῦν ὤ ἐν σαρκί,

ἐν πίστει ὤ τῆ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

20 zō de ouketi egō, zē de en emoi Christos; ho de nyn zō en sarki,

en pistei zō tē tou huiou tou theou tou agapēsantos me kai paradontos heauton hyper emou.

21 אֲנִי אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא  
21 אֲנִי אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא  
21 אֲנִי אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא אֶפְרָח־אֶבְרַחְמָא  
כֹּא לֹא אֲבַטֵּל אֶת-חֶסֶד הָאֱלֹהִים

כִּי אֲלוֹי יֵשׁ צְדָקָה עַל-יְדֵי הַתּוֹרָה אֲךָ לְשׂוֹא מֵת הַמְּשִׁיחַ׃

21. **lo' 'abatel 'eth-chesed ha'Elohim kiy 'ilu yesh ts'daqah `al-y'dey haTorah 'a'k lashaw' meth haMashiyach.**

**Gal2:21** I do not nullify the grace of the Elohim, for if righteousness comes through the Law, then the Mashiyach died needlessly.



<21> οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.

21 **ouk** athetō tēn charin tou theou; ei gar dia nomou dikaiosynē, ara Christos dōrean apethanen.

### Chapter 3

יִזְכְּרוּ אֲנִי חַסְדֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֹשֶׁה בְּעֵינֵי כָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Gal3:1

זָכְרוּ אֲנִי חַסְדֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֹשֶׁה בְּעֵינֵי כָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

זָכְרוּ אֲנִי חַסְדֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֹשֶׁה בְּעֵינֵי כָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֲזַכֵּר אֲנִי חַסְדֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֹשֶׁה בְּעֵינֵי כָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

(לְבַלְתִּי נִשְׁמַע אֶל-הָאֱמוּנָה) אֲזַכֵּר אֲנִי

אֲשֶׁר צִוֶּה יְהוָה לְהַשְׁמִיעַ הַמְּשִׁיחַ הַצֶּלֶב לְנַגְדַּי עֵינֵיכֶם:

1. 'ahah Galatiym chas'rey da'ath miy hith'ah 'eth'kem bik'shaphayu (l'bil'tiy sh'mo'a 'el-ha'emeth) 'acharey 'asher tsuyar Yahushua haMashiyach hatsalub l'neged 'eyneykem.

Gal3:1 You foolish Galatians, who has bewitched you, (that you should not obey the truth,) before whose eyes Yahushua the Mashiyach has been evidently set forth, crucified among you?

<3:1> ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος;

1 Ō anoētoi Galatai, tis hymas ebaskanen,

hois kat' ophthalmous Iēsous Christos prographē estaurōmenos?

אֲזַכֵּר אֲנִי חַסְדֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֹשֶׁה בְּעֵינֵי כָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2

זָכְרוּ אֲנִי חַסְדֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד מֹשֶׁה בְּעֵינֵי כָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

בְּרַק זֹאת אֲחַפֵּץ לְלַמֵּד מִכֶּם הַאֵם מִמַּעֲשֵׂי הַתּוֹרָה קַבְּלֶתֶם אֶת-הַרוּחַ

אוּ מִשְׁמוֹעַת הָאֱמוּנָה:

2. raq zo'th 'ech'pots lil'mod mikem ha'im mima'asey haTorah qibal'tem 'eth-haRuach 'o mish'mu'ath ha'emunah.

Gal3:2 This only would I learn of you: did you receive the Spirit by the works of the Law, or by hearing with faith?

<2> τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

2 touto monon thelō mathein aph' hymōn; ex ergōn nomou to pneuma elabete ē ex akoēs pisteōs?

אֲנִי חֹכְמִים אַתֶּם כְּלֹ-כֶף הַחֲלוּתָם בְּרוּחַ וְעַתָּה תִּכְלּוּ בְּבִשָּׂר׃ 3

אֲנִי חֹכְמִים אַתֶּם כְּלֹ-כֶף הַחֲלוּתָם בְּרוּחַ וְעַתָּה תִּכְלּוּ בְּבִשָּׂר׃

3. has'kaliym 'atem kal-ka'k hachilothem baRuach w'atah t'kalu babasar.

Gal3:3 Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now being perfected by the flesh?

<3> οὕτως ἀνόητοί ἐστε, ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;

3 houtōs anoētoi este? enarxamenoi pneumatī nyn sarki epiteleisthe?

אֲנִי חֹכְמִים אַתֶּם כְּלֹ-כֶף הַחֲלוּתָם בְּרוּחַ וְעַתָּה תִּכְלּוּ בְּבִשָּׂר׃ 4

דְּהַכְזֹאת נַעֲנִיתֶם לְרִיק אִם-אֲמַנֶּם לְרִיק׃

4. **hakazo'th na`aneythem lariyq 'im-'am'nam lariyq.**

**Gal3:4** Did you suffer so many things in vain if indeed it was in vain?

<4> τσαυτα ἐπάθετε εἰκῆ; εἶ γε καὶ εἰκῆ.

4 tosauta epathete eikē, ei ge kai eikē.

חַיִּים מְרַבֵּם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא בְּכֹחַ  
 חֻמֵּי תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַהֵנָּה הַמַּפְיֵק לָכֶם אֶת־הַרוּחַ וּפֹעֵל בְּכֶם גְּבוּרֹת הַמַּכֹּחַ  
 מֵעֲשֵׂי הַתּוֹרָה הוּא עֹשֶׂה אֵלֶּה אוֹ מִכֹּחַ שְׂמוּעַת הָאֱמוּנָה:

5. **hineh hamephiyq lakem 'eth-haRuach upho`el bakem g'buroth hamikoach ma`asey haTorah hu' `oseh 'eleh 'o mikoach sh'mu`ath ha'emunah.**

**Gal3:5** He therefore that who ministers to you with the Spirit and works miracles among you, do it by the works of the Law, or by hearing with faith?

<5> ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

5 ho oun epichorēgōn hymin to pneuma kai energōn dynameis en hymin, ex ergōn nomou ē ex akoēs pisteōs?

וְכֵן אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא בְּכֹחַ  
 חֻמֵּי תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 וְכֵן אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא בְּכֹחַ  
 חֻמֵּי תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

6. **ka'asher he'emiyen 'Ab'raham b'Elohim watechasheb lo lits'daqah.**

**Gal3:6** Even so Abraham believed Elohim, and it was reckoned to Him as righteousness.

<6> καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

6 kathōs Abraam episteusen tō theō, kai elogisthē autō eis dikaiosynēn.

וְכֵן אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא בְּכֹחַ  
 חֻמֵּי תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

7. **d'u 'epho' kiy-b'ney ha'emunah b'ney 'Ab'raham hemah.**

**Gal3:7** Know you therefore that they which are of faith who are sons of Abraham.

<7> Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ.

7 Ginōskete ara hoti hoi ek pisteōs, houtoi huiοi eisin Abraam.

חַיִּים מְרַבֵּם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא בְּכֹחַ  
 חֻמֵּי תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 חוֹתְמוֹת צְפָה שְׂעֵתִיד הָאֱלֹהִים לְהַצְדִּיק אֶת־הַגּוֹיִם מִתּוֹךְ הָאֱמוּנָה  
 וְקִדְמָה לְבִשְׂרֵי אֶת־אֲבְרָהָם לֵאמֹר וְנִבְרָכוּ בְּךָ כָּל־הַגּוֹיִם:

8. **w'haKathub tsaphah she`athiyd ha'Elohim l'hats'diyq 'eth-haGoyim mito'k ha'emunah w'qidem l'baser 'eth-'Ab'raham le'mor w'nib'r'ku b'ak kal-hagoyim.**

**Gal3:8** The Scripture, foreseeing that the Elohim would justify the Gentiles by faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, All the nations shall be blessed in You.

<8> προΐδουσα δὲ ἡ γραφή ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοὶ τὰ ἔθνη ὁ θεός, προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη·

8 **proidousa** de **hē graphē hoti ek pisteōs dikaiōi ta ethnē ho theos, proeuēggelisato tō Abraam hoti Eneulogēthēsontai en soi panta ta ethnē;**

9 לְכֹל־כֹּן יִתְבָּרַכוּ בְּנֵי הָאֱמוּנָה עִם־אֲבְרָהָם הַמְאֲמִינִן  
9 לְכֹל־כֹּן יִתְבָּרַכוּ בְּנֵי הָאֱמוּנָה עִם־אֲבְרָהָם הַמְאֲמִינִן

9. **`al-ken yith'baraku b'ney ha'emunah `im-'Ab'raham hama'amiyn.**

**Gal3:9** So then those who are of faith are blessed with Abraham, the believer.

<9> ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

9 **hōste hoi ek pisteōs eulogountai syn tō pistō Abraam.**

10 אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה לַעֲשׂוֹת אוֹתָם:  
10 אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה לַעֲשׂוֹת אוֹתָם:  
י כִּי בְנֵי מַעֲשֵׂי הַתּוֹרָה עָלִיָּהֶם הַקְּלָלָה כִּי כְּתוּב אָרְוֶה

10. **kiy b'ney ma`asey haTorah `aleyhem haq'lalah kiy kathub `arur `asher lo'-yaqiyim `eth-kal-had'baryim hak'thubiyim b'sepher haTorah la`asoth `otham.**

**Gal3:10** For as many as are of the works of the Law are under a curse; for it is written, Cursed is everyone who continue not in all things which are written in the book of the Law, to perform them.

<10> ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ὅτι Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

10 **hosoi gar ex ergōn nomou eisin, hypo kataran eisin; gegraptai gar hoti Epikataratos pas hos ouk emmenei pasin tois gegrammenois en tō bibliō tou nomou tou poiēsai auta.**

11 וְגַלּוּי וְיָדוּעַ שְׁבִתּוֹרָה לֹא־יִצְדָּק הָאָדָם לְפָנַי הָאֱלֹהִים  
11 וְגַלּוּי וְיָדוּעַ שְׁבִתּוֹרָה לֹא־יִצְדָּק הָאָדָם לְפָנַי הָאֱלֹהִים

11. **w'galuy w'yadu`a she baTorah lo'-yits'daq ha'adam liph'ney ha'Elohim kiy-tsadiyq be'emunatho yich'yeh.**

**Gal3:11** Now that no one is justified by the Law before the Elohim is evident; for, The righteous man shall live by faith.

<11> ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιούται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·

11 **hoti de en nomō oudeis dikaioutai para tō theō dēlon, hoti Ho dikaios ek pisteōs zēsetai;**

12 יֵב וְהַתּוֹרָה לֹא מִן־הָאֱמוּנָה הִיא  
12 יֵב וְהַתּוֹרָה לֹא מִן־הָאֱמוּנָה הִיא

כִּי אִם-אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאֲדָם וְחַי בָּהֶם:

12. w'haTorah lo' min-ha'emunah hiy' hiy 'im-'asher-ya`aseh 'otham ha'adam wachay bahem.

Gal3:12 And the Law is not of faith; but, the man that does them shall live by them.

<12> ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται ἐν αὐτοῖς.

12 ho de nomos ouk estin ek pisteōs, all' Ho poiēsas auta zēsetai en autois.

יְגַמְשִׁיחַ פְּדָנִי מִקְלָלַת הַתּוֹרָה בְּהִיּוֹתוֹ לְקַלְלָהּ בְּעֵדְנִי  
כִּפְתּוּב קְלָלַת אֱלֹהִים תְּלוּי:

13. haMashiyach padanu miqil'lath haTorah bih'yotho liq'lalah ba`adenu kakathub qil'lath 'Elohim taluy.

Gal3:13 the Mashiyach redeemed us from the curse of the Law, having become a curse for us for it is written, Cursed is everyone who hangs on a tree

<13> Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου,

13 Christos hēmas exēgorasen ek tēs kataras tou nomou genomenos hyper hēmōn katara, hoti gegraptai, Epikataratos pas ho kremamenos epi xylou,

יָד לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא בְרִכְתּוֹ אֲבֹרָהֶם בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עַל-הַגּוֹיִם  
לְמַעַן אֲשֶׁר נִקַּח אֶת-הַבְּטָחַת הַרְוָח עַל-יְדֵי הָאֲמוֹנָה:

14. I'ma`an 'asher tabo' bir'kath 'Ab'raham baMashiyach Yahushua`al-haGoyim I'ma`an 'asher niqach 'eth-hab'tachath haRuach `al-y'dey ha'emunah.

Gal3:14 in order that in the Mashiyach Yahushua the blessing of Abraham might come to the Gentiles, so that we would receive the promise of the Spirit through faith.

<14> ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

14 hina eis ta ethnē hē eulogia tou Abraam genētai en Christō Iēsou, hina tēn epaggelian tou pneumatōs labōmen dia tēs pisteōs.

טו אַחֵי כְּהִרְדָּ-אֲדָם אֲנִי מְבַרֵּךְ אֲפֹלִי צְנֹאָה שְׁלֵ-בֵן-אֲדָם  
אִם-מְקַנְמֵת הִיא לֹא יִפְרָנָה אִישׁ וְלֹא-יּוֹסִיף עָלֶיהָ:

15. 'achay k'dere'k-'adam 'aniy m'daber 'aphilu tsaua'ah shel-ben-'adam 'im-m'quyemeth hiy' lo' y'pherenah 'iysh w'lo'-yosiyph `aleyah.

Gal3:15 Brethren, I speak after the manner of men: though it be but a man's covenant, yet if it be confirmed, no man disannuls, or adds to it.

<15> Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω·

ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

15 Adelphoi, kata anthrōpon legō;

homōs anthrōpou kekyrōmenēn diathēkēn oudeis athetei ē epidiatassetai.

16  
:הַזְרַעְיָךְ כְּאֵלוֹ לְרַבִּיִּים אֶלֶּא כְּאֵלוֹ לְיַחֲדִיד וְלְזַרְעֶךָ וְהוּא הַמְּשִׁיחַ  
16  
:הַזְרַעְיָךְ כְּאֵלוֹ לְרַבִּיִּים אֶלֶּא כְּאֵלוֹ לְיַחֲדִיד וְלְזַרְעֶךָ וְהוּא הַמְּשִׁיחַ

טז והנה לְאֲבְרָהָם נְאֻמְרוּ הַהִבְטָחוֹת וְלְזַרְעוֹ וְלֹא-אָמַר  
וְלְזַרְעֶיךָ כְּאֵלוֹ לְרַבִּיִּים אֶלֶּא כְּאֵלוֹ לְיַחֲדִיד וְלְזַרְעֶךָ וְהוּא הַמְּשִׁיחַ:

16. w'hineh l'Ab'raham ne'em'ru hahab'tachoth ul'zar'o w'lo'-'amar  
w'liz'ra`eyak k'ilu larabbiym 'ela' k'ilu l'yachiyd w'l'zar`aak w'hu' haMashiyach.

Gal3:16 Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He does not say,  
And to seeds, as of many, but as to one, and to your seed, that is, the Mashiyach.

<16> τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει,  
Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.

16 tō de Abraam errethēsan hai epaggeliai kai tō spermati autou. ou legei,

Kai tois spermasin, hōs epi pollōn, all' hōs eph' henos, Kai tō spermati sou, hos estin Christos.

17  
:יְזַאֲת אֲנִי אָמַר כִּי בְרִית אֲשֶׁר קִיַּמָּה הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא  
17  
:יְזַאֲת אֲנִי אָמַר כִּי בְרִית אֲשֶׁר קִיַּמָּה הָאֱלֹהִים מֵאֲזַל לֹא

תּוֹכַל הַתּוֹרָה הַבְּאָה אַחֲרַי אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה  
לְהַפֵּר אוֹתָהּ וּלְבַטֵּל אֶת-הַהִבְטָחָה:

17. w'zo'th 'aniy 'omer kiy b'riyth 'asher qiy'mah ha'Elohim me'az lo' thukal haTorah haba'ah  
'acharey 'ar'ba' me'oth ush'lshiyim shanah l'hapher 'othah ul'batel 'eth-hahab'tachah.

Gal3:17 And this I say, that the covenant, that was confirmed before of the Elohim, the Law,  
which was four hundred and thirty years after, cannot disannul,  
that it should make the promise of none effect.

<17> τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια  
καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.

17 touto de legō; diathēkēn prokekyrōmenēn hypo tou theou ho meta tetrakosia

kai triakonta etē gegonōs nomos ouk akyroi eis to katargēsai tēn epaggelian.

18  
:יַחֲבִי אִם-הַנְּחָלָה מִתּוֹךְ הַתּוֹרָה הִיא אֵינְנָה עוֹד מִתּוֹךְ הַהִבְטָחָה  
18  
:יַחֲבִי אִם-הַנְּחָלָה מִתּוֹךְ הַתּוֹרָה הִיא אֵינְנָה עוֹד מִתּוֹךְ הַהִבְטָחָה

וְהָאֱלֹהִים חָנַן אֶת-אֲבְרָהָם עַל-יְדֵי הַבְּטָחָה:

18. kiy 'im-hanachalah mito'k haTorah hiy' 'eynenah `od mito'k hahab'tachah  
w'ha'Elohim chanan 'eth-'Ab'raham `al-y'dey hab'tachah.



**Gal3:18** For if the inheritance be of the Law, it is no more of a promise; but the Elohim has granted it to Abraham by promise.

<18> εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.

18 ei gar ek nomou hē klēronomia, ouketi ex epaggelias; tō de Abraam di' epaggelias kecharistai ho theos.

19 օֶרֶבֶּא כְּזָרָב-זָרָב אִם אֶתְּפָרֵי זְרָמֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי 19  
:זָרָבֵי אֶתְּפָרֵי זְרָמֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי  
יֵטְאֵם-כֵּן-הַתּוֹרָה מֵהָהֵיא מִפְּנֵי הַפְּשָׁעִים נוֹסָפָה עַד כִּי-יָבוֹא הַזֶּרַע  
אֲשֶׁר-לוֹ הַהַבְטָחָה וְהִיא עָרוּכָה עַל-יְדֵי הַמְּלָאכִים וּבְיַד מְתוּדָה:

19. 'im-ken-haTorah mah-hiy' mip'ney hap'sha'iyim nosaphah `ad kiy-yabo' hazera`  
'asher-lo hahab'tachah w'hiy' `arukah `al-y'dey hamal'akiyim ub'yad m'thaue'k.

**Gal3:19** Why the Law then? It was added because of transgressions, having been ordained through angels by the hand of a mediator, until the seed would come to whom the promise had been made.

<19> Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρισ οὐ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.

19 Ti oun ho nomos? tōn parabaseōn charin prosetethē, achris hou elthē to sperma hō epēggeltai, diatageis di' aggelōn en cheiri mesitou.

20 אֶחָד כְּאַחַד זְרָמֵי אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד 20  
:כִּי אֵין מְתוּדָה לְאַחַד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד

20. w'eyn m'thawe'y'k l'echad 'abal ha'Elohim hu' 'echad.

**Gal3:20** Now a mediator is not a mediator of one, but the Elohim is one.

<20> ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστίν.

20 ho de mesitēs henos ouk estin, ho de theos heis estin.

21 אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי 21  
:אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי אֶתְּפָרֵי  
כִּאֲוַעֲתָה הַמְּבֹטָלֶת הַתּוֹרָה אֶת-הַבְּטָחוֹת הַאֵלֹהִים חֲלִיִּלָּה כִּי אֵלוֹ נִתְּנָה  
תּוֹרָה שְׂבִכָּה לְהַחְיֹת אֵז בְּאַמַּת הַיִּתְּהַ הַצְּדָקָה עַל-יְדֵי הַתּוֹרָה:

21. w'`atah ham'bateleth haTorah 'eth-hab'tachoth ha'Elohim chaliylah kiy  
'ilu nit'nah thorah sheb'kochah l'hachayoth 'az be'emeth hay'thah hats'daqah `al-y'dey haTorah.

**Gal3:21** Is the Law then against the promises of the Elohim? May it never be! For if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the Law.

<21> Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν [τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῶποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη·

21 Ho oun nomos kata tōn epaggeliōn [tou theou]?

mē genoito. ei gar edothē nomos ho dynamenos zōpoiēsai, ontōs ek nomou an ēn hē dikaiosynē;

כב אָבֵל הַפְּתוּב הַסְּגוּר אֶת-הַכֹּל בְּיַד הַחֹטֵא  
לְמַעַן תִּנָּתֵן הַהַבְּטָחָה אֶל-הַמְּאֻמְיָנִים בְּאִמּוּנַת יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

22. 'abal haKathub his'giyr 'eth-hakol b'yad hachet'  
l'ma'an tinathen hahab'tachah 'el-hama'amiyniyim be'emunath Yahushua haMashiyach.

Gal3:22 But the Scripture has shut up everyone under sin,  
so that the promise by faith in Yahushua the Mashiyach might be given to those who believe.

<22> ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν,  
ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῆ τοῖς πιστεύουσιν.

22 alla synekleisen hē graphē ta panta hypo hamartian,  
hina hē epaggelia ek pisteōs Iēsou Christou dothē tois pisteuousin.

כג וּבְכֵן הַתּוֹרָה הַיְתָה אֶמְנַת אוֹתָנוּ לְמַשִּׁיחַ לְמַעַן נִצָּדֵק בְּאִמּוּנָה:  
וּסְגוּרִים הָיִינוּ תַּחַת הַתּוֹרָה אֶלֵי הַהַבְּטָחָה הַעֲתִידָה לְהַגְלוֹת:

23. w'liph'ney bo' ha'emunah sh'muriym  
us'guriym hayiyinu tachath haTorah 'eley ha'emunah ha'athiydah l'higaloth.

Gal3:23 But before faith came, we were kept under the Law,  
being shut up to the faith which should afterwards be revealed.

<23> Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι  
εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι,

23 Pro tou de elthein tēn pistin hypo nomon ephrouroumetha sygkleiomenoi  
eis tēn mellousan pistin apokalyphthēnai,

כד וּבְכֵן הַתּוֹרָה הַיְתָה אֶמְנַת אוֹתָנוּ לְמַשִּׁיחַ לְמַעַן נִצָּדֵק בְּאִמּוּנָה:  
וּסְגוּרִים הָיִינוּ תַּחַת הַתּוֹרָה אֶלֵי הַהַבְּטָחָה הַעֲתִידָה לְהַגְלוֹת:

24. ub'ken haTorah hay'thah 'omeneth 'othanu laMashiyach l'ma'an nits'daq ba'emunah.

Gal3:24 Therefore the Law has become our tutor to lead us to the Mashiyach,  
so that we may be justified by faith.

<24> ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν.  
24 hōste ho nomos paidagōgos hēmōn gegonen eis Christon, hina ek pisteōs dikaiōthōmen;

כה אָבֵל עַתָּה אַחֲרַי אֲשֶׁר בָּאָה הַהַבְּטָחָה אֵינָנוּ עוֹד תַּחַת יַד הָאֵמֶן:  
כז אָבֵל עַתָּה אַחֲרַי אֲשֶׁר בָּאָה הַהַבְּטָחָה אֵינָנוּ עוֹד תַּחַת יַד הָאֵמֶן:

25. 'abal `atah 'acharey 'asher ba'ah ha'emunah 'eynenu `od tachath yad ha'omen.

Gal3:25 But now that faith has come, we are no longer under a tutor.

<25> ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγὸν ἐσμεν.

26 :וַיְהִי כִּי-אֵתֶם כְּלֶכֶם בְּנֵי אֱלֹהִים עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה בַּמַּשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ  
כֹּכְרֵי-אֵתֶם כְּלֶכֶם בְּנֵי אֱלֹהִים עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה בַּמַּשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ

26. **kiy-'atem kul'kem b'ney 'Elohim `al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushua.**

**Gal3:26** For you are all sons of Elohim through faith in the Mashiyach Yahushua.

<26> Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

26 Pantēs gar huioi theou este dia tēs pisteōs en Christō Iēsou;

27 :וְכַל-כִּי-אֵתֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבַשְׁתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ  
כֹּכְרֵי-אֵתֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבַשְׁתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ

27. **kiy kul'kem 'asher laMashiyach nit'bal'tem l'bash'tem 'eth-haMashiyach.**

**Gal3:27** For as many of you who were baptized into the Mashiyach have put on the Mashiyach.

<27> ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

27 hosoi gar eis Christon ebaptisthēte, Christon enedysasthe.

28 :וְכַל-כִּי-אֵתֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבַשְׁתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ  
וְכַל-כִּי-אֵתֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבַשְׁתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ

כַּחַ וְאֵין עוֹד יְהוּדִי וְלֹא יוֹנִי אֵין עֶבֶד וְלֹא בֶן-חֹרִין אֵין זָכָר  
וְלֹא נְקִבָּה כִּי כְּלֶכֶם אֶתֶם בַּמַּשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ

28. **w'eyn `od Yahudiy w'lo' Y'waniy 'eyn `ebed w'lo' ben-choriyn 'eyn zakar w'lo' n'qebah kiy kul'kem 'echad 'atem baMashiyach Yahushua.**

**Gal3:28** There is neither Jew nor Greek, there is neither servant nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in the Mashiyach Yahushua.

<28> οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληγ, οὐκ ἔνι δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

28 **ouk eni Ioudaios oude Hellēn, ouk eni doulos oude eleutheros, ouk eni arsen kai thēly;**

**pantes gar hymeis heis este en Christō Iēsou.**

29 :וְכַל-כִּי-אֵתֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבַשְׁתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ  
כַּחַ וְאֵין עוֹד יְהוּדִי וְלֹא יוֹנִי אֵין עֶבֶד וְלֹא בֶן-חֹרִין אֵין זָכָר

29. **w'im-laMashiyach 'atem hin'kem zera` 'Ab'raham w'yor'shiym k'phiy hahab'tachah.**

**Gal3:29** And if you belong to the Mashiyach, then you are Abraham's descendants, heirs according to promise.

<29> εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

29 **ei de hymeis Christou, ara tou Abraam sperma este, kat' epaggelian klēronomoi.**

### Chapter 4

Gal4:1 וְכַל-כִּי-אֵתֶם אֲשֶׁר לְמַשִּׁיחַ נִטְבַּלְתֶּם לְבַשְׁתֶּם אֶת-הַמַּשִּׁיחַ

אֲנִי אֹמֵר הַיּוֹרֵשׁ כָּל-זְמַן שְׁהוּא קָטָן אֵף עַל-פִּי  
שְׁהוּא אֲדוֹן הַכֹּל אֵין בֵּינוֹ לְעֶבֶד דָּבָר:

1. wa'aniy 'omer hayoresh kal-z'man shehu' qaton 'aph `al-piy shehu' 'adon hakol 'eyn beyno l'`ebed dabar.

Gal4:1 Now I say, that the heir, as long as he is a child, differs nothing from a servant although he is owner of everything,

<4:1> Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὧν,

1 Legō de, eph' hoson chronon ho klēronomos nēpios estin, ouden diapherei doulou kyrios pantōn ōn,

בְּכִי אִם תַּחַת יָד אֲמָנִים הוּא  
וְתַחַת פְּקִידֵי הַבַּיִת עַד לְמוֹעֵד הַמְיָעָד לוֹ מֵאֵת אָבִיו:

2. kiy 'im tachath yad 'om'niym hu' w'thachath p'qiydey habayith `ad lamo`ed ham'yu`ad lo me'eth 'abiyu.

Gal4:2 but he is under guardians and managers until the time appointed by the father.

<2> ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.

2 alla hypo epitropous estin kai oikonomous achri tēs prothesmias tou patros.

גַּוְכֵן-אֲנַחְנוּ בְּעוֹדְנוּ קְטַנִּים הָיִינוּ מְשֻׁעָבְדִים לְתַקְיָנֵי הָעוֹלָם:  
3

3. w'ken-'anach'nu b'`odenu q'taniym hayiyenu m'shu`badiym l'thiquney ha`olam.

Gal4:3 So also we, while we were children, were held in bondage under the elements of the world.

<3> οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι.

3 houtōs kai hēmeis, hote ēmen nēpioi, hypo ta stoicheia tou kosmou emetha dedoulōmenoi;

דּוּבְמִלְאֵת הַיָּמִים שָׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת-בְּנוֹ יְלֹד אִשָּׁה  
וְנִתּוֹן תַּחַת יָד-הַתּוֹרָה:  
4

4. ubim'lo'th hayamiym shalach ha'Elohim 'eth-b'no y'lud 'ishah w'nathun tachath yad-haTorah.

Gal4:4 But when the fullness of the time came, the Elohim sent forth His Son, made of a woman, made under the Law,

<4> ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,

4 hote de elthen to plērōma tou chronou, exapesteilen ho theos ton huion autou, genomenon ek gynaikos, genomenon hypo nomon,

5 הַלְפֹדוֹת אֵת אֲשֶׁר הָיוּ תַחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּל מִשְׁפַּט הַבְּנִים:  
5 לִפְדוֹת אֶת אֲשֶׁר הָיוּ תַחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּל מִשְׁפַּט הַבְּנִים:

5. **liph'doth 'eth 'asher hayu tachath yad-haTorah l'ma'an n'qabel mish'pat habaniyim.**

**Gal4:5** so that He might redeem those who were under the Law,  
that we might receive the adoption as sons.

<5> ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

5 hina tous hypo nomon exagorasē, hina tēn huiiothesian apolabōmen.

6 וַיֵּצֵן פִּי-בְנִים אַתֶּם שָׁלַח הָאֱלֹהִים בְּלִבְבְּכֶם אֶת-רוּחַ  
6 וַיֵּצֵן פִּי-בְנִים אַתֶּם שָׁלַח הָאֱלֹהִים בְּלִבְבְּכֶם אֶת-רוּחַ  
בְּנוֹ הַקּוֹרֵא אָבָא אָבִינוּ:

6. **w'ya'an kiy-baniym 'atem shalach ha'Elohim bil'bab'kem 'eth-Ruach b'no haqore' 'Abba' 'Abiynu.**

**Gal4:6** Because you are sons, the Elohim has sent forth the Spirit of His Son into our hearts,  
crying, Abba! Father!

<6> Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κράζον,  
Ἀββὰ ὁ πατήρ.

6 Hoti de este huioi, exapesteilen ho theos to pneuma tou huiou autou eis tas kardias hēmōn krazon,  
Abba ho patēr.

7 זֶלְכֵן אֵינְךָ עוֹד עֶבֶד כִּי אִם-בֵּן וְאִם-בֵּן אַתָּה הִנֵּךְ  
7 זֶלְכֵן אֵינְךָ עוֹד עֶבֶד כִּי אִם-בֵּן וְאִם-בֵּן אַתָּה הִנֵּךְ  
גַּם-יּוֹרֵשׁ נַחֲלַת הָאֱלֹהִים עַל-יְדֵי הַמָּשִׁיחַ:

7. **laken 'eyn'ak `od `ebed kiy 'im-ben w'im-ben 'atah hin'ak gam-yoresh nachalath ha'Elohim `al-y'dey haMashiyach.**

**Gal4:7** Therefore you are no longer a servant, but a son; and if a son,  
then an heir of the Elohim through the Mashiyach.

<7> ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.

7 hōste ouketi ei doulos alla huios; ei de huios, kai klēronomos dia theou.

8 הֲהֵן לְפָנִים בְּאֵין-דַּעַת אֱלֹהִים עֶבְדֹתָם אֵת אֲשֶׁר בְּעֶצְמוֹתָם אֵינָם אֱלֹהִים:  
8 הֲהֵן לְפָנִים בְּאֵין-דַּעַת אֱלֹהִים עֶבְדֹתָם אֵת אֲשֶׁר בְּעֶצְמוֹתָם אֵינָם אֱלֹהִים:

8. **hen l'phaniym b'eyn-da'ath 'Elohim `abad'tem 'eth 'asher b'ats'mutham 'eynam 'elohim.**

**Gal4:8** Howbeit then, when you did not know Elohim,  
you were servants to those which by nature are no elohim.

<8> Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς·

8 Alla tote men ouk eidotes theon edouleusate tois physei mē ousin theois;



טוֹעֵתָה אַחֲרַי אֲשֶׁר־יִדְעֶתָם אֶת־הָאֱלֹהִים  
וְיִזְתֵּר נְשׁוֹדְעֶתָם לְאֱלֹהִים אֵיךְ תִּשׁוּבוּ אֶל־הַתִּיקוּנִים הַרְבֵּי  
וַחֲבִילִים הֵם הָאֵשׁ תִּרְצוּ לְהַכְנִיעַ לָהֶם כְּבַתְחִלָּה:

**9. w`atah 'acharey 'asher-y'da`tem 'eth-ha'Elohim w'yother shenoda`tem l'Elohim 'ey'k tashubu 'el-hatiyquniym haraphiym w'hadaliym hahem 'asher tir'tsu l'hikane`a lahem k'bat'chilah.**

**Gal4:9** But **now**, after that you have known the Elohim, or rather to be known by Elohim, how is it that you turn back again to the weak and worthless elemental things, to which you desire again to be bondage?

<9> vûn dè gnóntes theón, málalon dè gnwsthéntes úpò theoù,  
pûs épisttrépete pálin épì tà ásthenî kai ptwchá stoiceîa oîs pálin ânwthen douleúein thélete;  
**9 nyn de gnontes theon, mallon de gnōsthentes hypo theou,**  
**pōs epistrephete palin epi ta asthenē kai ptōcha stoicheia hois palin anōthen douleuein thelete?**

יְיָמִים אַתֶּם שׁוֹמְרִים וְחֻדְשִׁים וּמַזְעֵדִים וְשָׁנִים:  
**10** יָמִים אַתֶּם שׁוֹמְרִים וְחֻדְשִׁים וּמַזְעֵדִים וְשָׁנִים:

**10. yamiym 'atem shom'riym wachadashiym umo`adiym w'shaniym.**

**Gal4:10** You observe days and months and seasons and years.

<10> hēmeras paratēreisthe kai mēnas kai kairous kai eniautous,  
**10 hēmeras paratēreisthe kai mēnas kai kairous kai eniautous,**

יֵא מִתִּירָא אֲנִי כִּן־יִגְעַתִּי בְכֶם לְרִיק:  
**11** יֵא מִתִּירָא אֲנִי כִּן־יִגְעַתִּי בְכֶם לְרִיק:

**11. mith'yare' 'aniy pen-yaga`tiy bakem lariyq.**

**Gal4:11** I fear for you, lest I have labored over you in vain.

<11> phoboumai hymas mē pōs eikē kekopiaka eis hymas.  
**11 phoboumai hymas mē pōs eikē kekopiaka eis hymas.**

יֵב הָיוּ־נָא כְמוֹנִי כִּי גַם־אֲנִי כְמוֹכֶם מִתְחַנֵּן אֲנִי לָכֶם אֶחָי  
לֹא־עָשִׂיתֶם לִי מְאוּמָה רָע:  
**12** יֵב הָיוּ־נָא כְמוֹנִי כִּי גַם־אֲנִי כְמוֹכֶם מִתְחַנֵּן אֲנִי לָכֶם אֶחָי  
לֹא־עָשִׂיתֶם לִי מְאוּמָה רָע:

**12. heyu-na' kamoniy kiy gam-'aniy k'mokem mith'chanen 'aniy lakem 'echay lo'-`asiythem liy m'umah ra`.**

**Gal4:12** I beg of you, brethren, become as I am, for I also am as you are. You have done me no wrong;

<12> Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·

12 **Ginesthe hōs egō, hoti kagō hōs hymeis, adelphoi, deomai hymōn. ouden me ēdikēsate;**

יג אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֲשֶׁר בְּחַלְשַׁת בְּשָׂרִי בְּשַׂרְתִּי לָכֶם  
אַתְּ-הַבְּשׂוּרָה בְּרֵאשׁוֹנָה:

13. **'atem y'da`tem 'asher b'chul'shath b'sariy bisar'tiy lakem 'eth-hab'sorah bari'shonah.**

**Gal4:13** but you know that it was through infirmity of the flesh that I preached the gospel to you at the first;

<13> οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,

13 **oidate de hoti di' astheneian tēs sarkos euēggelisamēn hymin to proteron,**

יְדַעְתֶּם לֹא בְּזִיתֶם אֶת-נִסְיוֹנִי אֲשֶׁר-נִסִּיתִי בְּבְשָׂרִי וְלֹא גַעַלְתֶּם אֹתוֹ  
כִּי אִם-קִבַּלְתֶּם אֹתִי כְּמַלְאָךְ אֱלֹהִים כְּמֹשִׁיחַ יְהוֹשִׁעַ:

14. **w'atem lo' b'ziythem 'eth-nis'yoniy 'asher-nuseythiy bib'sariy w'lo' g'al'tem 'otho kiy 'im-qibal'tem 'othiy k'mal'a'k 'Elohim kaMashiyach Yahushua.**

**Gal4:14** and my temptation which was in my flesh you did not despise nor loathe, but you received me as an angel of Elohim, as Mashiyach Yahushua.

<14> καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

14 **kai ton peirasmon hymōn en tē sarki mou ouk exouthenēsate oude exeptysate,**

**alla hōs aggelon theou edexasthe me, hōs Christon Iēsoun.**

טו וְעַתָּה אֵיךָ אֲשַׁרְכֶם הֲנָן מַעֲיֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם שְׂאֵם-יְכַלְתֶּם  
הֲיִיתֶם נִקְרָרִים אֶת-עֵינֵיכֶם לְתִתָּן לִי:

15. **w`atah 'ayeh 'ash'r'kem hen me`iyd 'aniy `aleykem she'im-y'kal'tem heyiythem noq'riym 'eth-`eyneykem l'thitan liy.**

**Gal4:15** Where is then the blessedness you spake of?

For I bear you witness that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.

<15> ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν;

μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἐδώκατέ μοι.

15 **pou oun ho makarismos hymōn?**

**martyrō gar hymin hoti ei dynaton tous ophthalmous hymōn exoryxantes edōkate moi.**

16 וְעַתָּה הֲלֵאֵיב נְהִייתִי לָכֶם בְּדַבְרֵי אֲלֵיכֶם אֱמֶת׃  
16 w`atah hal'oyeb nih'yeythiy lakem b'dab'riy 'aleykem 'emeth.

Gal4:16 So have I become your enemy, because I tell you the truth?

<16> ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;  
16 hōste echthros hymōn gegona alētheuōn hymin?

17 וְיִבְיַנְנוּ יְחַפְּצוּ לְמַעַן תִּקְנְאוּ אֹתָם לָהֶם׃  
17 hemah lo' y'qan'u lakem l'tobah raq l'haph'riyd beyneykem  
ubeyneynu yech'patsu l'ma'an t'qan'u 'atem lahem.

Gal4:17 They zealously affect you, but not well, but they would exclude you, that you might affect them.

<17> ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε·  
17 zēlousin hymas ou kalōs, alla ekkleisai hymas thelousin, hina autous zēloute;

18 יַחֲאֲמַנְם טוֹב לְקַנְא תָּמִיד לְטוֹבָה וְלֹא בְהִיּוֹתִי אֲצִלְכֶם בְּלִבָּר׃  
18 'am'nam tob l'qane' tamiyd l'tobah w'lo' bih'yothiy 'ets'l'kem bil'bad.

Gal4:18 But it is good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with you.

<18> καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναι με πρὸς ὑμᾶς.  
18 kalon de zēlousthai en kalō pantote kai mē monon en tō pareinai me pros hymas.

19 כִּי־יוֹצֵר בְּכֶם הַמְּשִׁיחַ׃  
19 banay 'asher-'aniy nathun shenyth b'cheb'ley ledah `ad kiy-yutsar bakem haMashiyach.

Gal4:19 My children, with whom I am again in labor until the Mashiyach is formed in you

<19> τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῆ Χριστὸς ἐν ὑμῖν·  
19 tekna mou, hous palin ōdinō mechris hou morphōthē Christos en hymin;

20 כִּי־אֲמַנְהָ חַפְּצֹתַי לְהִיּוֹת עַתָּה אֲצִלְכֶם לְשָׁנוֹת אֶת־קוֹל דִּבְרֵי  
20 tekna mou, hous palin ōdinō mechris hou morphōthē Christos en hymin;

כִּי נִבּוֹן אֲנִי בְּכֶם:

20. 'am'nah chaphats'tiy lih'yoth `atah 'ets'l'kem l'shanoth 'eth-qol d'bariy kiy nabo'k 'aniy bakem.

Gal4:20 but I desire to be present with you now and to change my tone, for I am perplexed about you.

<20> ἤθελον δὲ παρῆναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.

20 ethelon de pareinai pros hymas arti kai allaxai ten phōnēn mou, hoti aporoumai en hymin.

אֲנִי בָּאֵלֶיכֶם לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם 21

כִּי אֲמַרְוּ לִי אַתֶּם הַחֲפִצִּים לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת שֶׁאֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם:

21. 'im'ru liy 'atem hachaphetsiyim lih'yoth tachath haTorah halo' sh'ma`tem 'eth-haTorah.

Gal4:21 Tell me, you who want to be under law, do you not listen to the law?

<21> Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;

21 Legete moi, hoi hypo nomon thelontes einai, ton nomon ouk akouete?

אֲנִי בָּאֵלֶיכֶם לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם 22

אֲנִי בָּאֵלֶיכֶם לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם:

כִּי אֲמַרְוּ לִי אַתֶּם הַחֲפִצִּים לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת שֶׁאֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם:

וְהַשְׂמֵרָה מִן-הַחֲפִצִּים:

22. kiy kathub sh'ney baniym hayu l'Ab'raham ha'echad min-ha'amah w'hasheniy min-hachaph'shiyah.

Gal4:22 For it is written that Abraham had two sons, one by the bondwoman and one by the free woman.

<22> γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.

22 gegraptai gar hoti Abraam duo huious eschen, hena ek tēs paidiskēs kai hena ek tēs eleutheras.

אֲנִי בָּאֵלֶיכֶם לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם 23

כִּי אֲמַרְוּ לִי אַתֶּם הַחֲפִצִּים לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת שֶׁאֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם:

23. uben-ha'amah nolad l'phiy habasar uben-hachaph'shiyah `al-piy hahab'tachah.

Gal4:23 But the son by the bondwoman was born according to the flesh, and the son by the free woman through the promise.

<23> ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας δι' ἐπαγγελίας.

23 all' ho men ek tēs paidiskēs kata sarka gegennētai, ho de ek tēs eleutheras di' epaggelias.

אֲנִי בָּאֵלֶיכֶם לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם 24

אֲנִי בָּאֵלֶיכֶם לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם:

כִּי אֲמַרְוּ לִי אַתֶּם הַחֲפִצִּים לְהִיטֵב וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת שֶׁאֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם וְלִשְׁמֹרֵת אֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה בְּכֶם:

וְהַשְׂמֵרָה מִן-הַחֲפִצִּים לְעֲבָדוֹת וְהַשְׂמֵרָה מִן-הַחֲפִצִּים לְעֲבָדוֹת וְהַשְׂמֵרָה מִן-הַחֲפִצִּים לְעֲבָדוֹת:

24. w'had'bariyim hem mashal kiy 'eleh hen sh'tey hab'riythoth ha'achath min-har Sinay hayoledeth l'`ab'duth w'hiy' Hagar.

Gal4:24 Which things are an allegory, for these women are two covenants:

the one from Mount Sinai which genders to slavery; she is Hagar.

<24> ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὐται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννώσα, ἣτις ἐστὶν Ἀγάρ.

24 hatina estin allēgoroumena; hautai gar eisin duo diathēkai, mia men apo orous Sina eis douleian gennōsa, hētis estin Hagar.

אָפֿטֿ-צוּ מִצְרַיִם אֵלֶּיךָ אֲנִי בָאָה וְהָיִיתִי לְעַבְדָּתְךָ כִּי-סִינַי הָיָא הַר בְּעָרַב וְהָיָא כְּנָגַד יְרוּשָׁלַיִם שְׁלֵ-עֲתָהּ  
כִּי-בְעַבְדוֹת הָיָא עִם-בְּנֵיהָ:

25. **kiy-sinay hu' har ba`Aarab w'hu' k'neged Y'rushalayim shel-`atah kiy-b`ab'duth hiy' `im-baneyah.**

Gal4:25 For this Hagar is Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present Yerushalam, for she is in slavery with her children.

<25> τὸ δὲ Ἀγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ· συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.

25 to de Hagar Sina oros estin en tē Arabia; systoichei de tē nyn Ierusalēm, douleuei gar meta tōn teknōn autēs.

כִּי אֲבָל יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַלָּה חֲפֻשָׁיָה הִיא וְהִיא אִם כְּלָנוּ:  
אָבִי כָתוּב רָנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פְּצָחִי רְנָה וְצָחִלִי לֹא-חָקָה  
כִּי רַבִּים בְּנֵי-שׂוֹמְמָה מְבִינִי בְּעוֹלָה:

26. **'abal Y'rushalayim l'ma`lah chaph'shiyah hiy' w'hiy' `em kulanu.**

Gal4:26 But the Yerushalam above is free; she is the mother of us all.

<26> ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἣτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·

26 hē de anō Ierusalēm eleuthera estin, hētis estin mētēr hēmōn;

אֲנִי מְבַרְכֶנְךָ אֲדָמָה כִּי אֲנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פְּצָחִי רְנָה וְצָחִלִי לֹא-חָקָה  
כִּי רַבִּים בְּנֵי-שׂוֹמְמָה מְבִינִי בְּעוֹלָה:

27. **kiy kathub raniy `aqarah lo' yaladah pits'chiy rinah w'tsahaliy lo'-chalah kiy rabbiym b'ney-shomemah mib'ney b`ulah.**

Gal4:27 For it is written, Rejoice, you barren that does not bear; break forth and shout, you that does not travail: for the desolate has many more children than she which has an husband.

<27> γέγραπται γάρ,

Εὐφράνθητι, στείρα ἢ οὐ τίκτουςα,

ῥήξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ᾠδίνουσα·

ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

27 gegaptai gar,

Euphranthēti steira hē ou tiktousa,



hrēxon kai boēson, hē ouk ōdinousa;

hoti polla ta tekna tēs erēmou mallon ē tēs echousēs ton andra.

אִתְּכֶם וְאִתְּבָנֵי הַבְּטָחָה כִּי־צִדְקָתְךָ בְּנֵי הַבְּטָחָה 28  
כח ואנחנו אִתְּךָ הַנְּנוּ כִּי־צִדְקָתְךָ בְּנֵי הַבְּטָחָה:

28. wa'anach'nu 'echay hin'nu k'Yits'chaq b'ney hahab'tachah.

Gal4:28 Now we, brethren, like Yitschaq (Isaac), are children of promise.

<28> ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.

28 hymeis de, adelphoi, kata Isaak epaggelias tekna este.

כִּי־כִּי־בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי הַרוּחַ כֵּן־גַּם־עֲתָה 29  
אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי־הַבָּשָׂר אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי

כט וכאשר רָדַף אֶז הַנְּוֹלָד לְפִי־הַבָּשָׂר אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי  
הַרוּחַ כֵּן־גַּם־עֲתָה:

29. w'ka'asher radaph 'az hanolad l'phiy-habasar 'eth-hanolad l'phiy haRuach ken-gam-`atah.

Gal4:29 But as then he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so it is now also.

<29> ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.

29 all' hōsper tote ho kata sarka gennētheis ediōken ton kata pneuma, houtōs kai nyn.

לְוַהֲבָתוֹב מִה־הוּא אָמַר גְּרֵשׁ הָאִמָּה וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא  
כִּי־כִּי־בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי הַרוּחַ כֵּן־גַּם־עֲתָה 30  
אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי־הַבָּשָׂר אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי

לְוַהֲבָתוֹב מִה־הוּא אָמַר גְּרֵשׁ הָאִמָּה וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא  
יִרְשׁ בֶּן־הָאִמָּה עִם בֶּן־הַחֲפְּשִׁיָּה:

30. w'haKathub mah-hu' 'omer garesh ha'amah w'eth-b'nah  
kiy lo' yiyrash ben-ha'amah im ben-hachaph'shiyah.

Gal4:30 But what does the Scripture say? Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not be an heir with the son of the free woman.

<30> ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρως.

30 alla ti legei hē graphē? Ekbale tēn paidiskēn kai ton huion autēs;

ou gar mē klēronomēsei ho huios tēs paidiskēs meta tou huiou tēs eleutheras.

לֹא־עַל־כֵּן אִתְּךָ לֹא־בְנֵי הָאִמָּה אֲנַחְנוּ כִּי אִם־בְּנֵי הַחֲפְּשִׁיָּה 31  
אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי־הַבָּשָׂר אֶת־הַנְּוֹלָד לְפִי הַרוּחַ כֵּן־גַּם־עֲתָה

31. `al-ken 'echay lo'-b'ney ha'amah 'anach'nu kiy 'im-b'ney hachaph'shiyah.

Gal4:31 So then, brethren, we are not children of a bondwoman, but of the free woman.

<31> διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρως.

31 dio, adelphoi, ouk esmen paidiskēs tekna alla tēs eleutheras.

## Chapter 5

הכחשנו יחד אנו את החוקים אשר עשה לנו ישוע **Gal5:1**  
:אנו חופשיים מן החוקים אשר עשה לנו ישוע

ואל-תשובו להכביש בעל העבדות:  
אנו חופשיים מן החוקים אשר עשה לנו ישוע

**1. w'`atah `im`du-na' bacheruth `asher shicharar `othanu haMashiyach**  
**w'al-tashubu l'hikabesh b`ol ha`ab`duth.**

**Gal5:1** Stand fast therefore in the liberty wherewith the Mashiyach has made us free,  
And be not entangled again with the yoke of bondage.

<5:1> τῆ ἐλευθερία ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν·  
στήκετε οὖν καὶ μὴ πάλιν ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.

**1 tē eleutheriā hēmas Christos ēleutherōsen; stēkete oun kai mē palin zygō douleias enechesthe.**

הנה אנני פולוס אומר לכם שאם-תמולו לא-יועיל לכם המשיח:  
הנה אנני פולוס אומר לכם שאם-תמולו לא-יועיל לכם המשיח:

**2. hineh `aniy Pholos `omer lakem she`im-timolu lo`-yo`iyl lakem haMashiyach.**

**Gal5:2** Behold I, Shaul, say to you that if you be circumcised,  
the Mashiyach shall be of no benefit to you.

<2> Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.

**2 Ide egō Paulos legō hymin hoti ean peritemnēsthe, Christos hymas ouden ōphelēsei.**

אני עומד וטוען לכל אדם כי אם יתקבל החוקים לא יועיל לו ישוע  
אני עומד וטוען לכל אדם כי אם יתקבל החוקים לא יועיל לו ישוע

אני עומד וטוען לכל אדם כי אם יתקבל החוקים לא יועיל לו ישוע

אני עומד וטוען לכל אדם כי אם יתקבל החוקים לא יועיל לו ישוע

**3. ume`iyd `aniy `od hapa`am b`kal-`iysh `asher yimol shechayab hu' lish`mor `eth-haTorah kulah.**

**Gal5:3** And I testify again to every man that is circumcised,  
that he is a debtor to do the whole Law.

<3> μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ  
ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.

**3 martyromai de palin pantī anthrōpō peritemnomenō hoti opheiletēs estin holon ton nomon poiēsai.**

אני נגזר מן החוקים אשר עשה לנו ישוע  
אני נגזר מן החוקים אשר עשה לנו ישוע

אני נגזר מן החוקים אשר עשה לנו ישוע

**4. nig`zar`tem min-haMashiyach `atem hamits`tad`qiyim baTorah `abad`tem min-hechased.**

**Gal5:4** You have been severed from the Mashiyach, whosoever of you who are justified by law;  
you have fallen from grace.

<4> κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.



יִמְבֹּטַח אֲנִי בְּכֶם בְּאֶדְוֶן כִּי לֹא תִהְיֶה רוּחַ אַחֶרֶת עִמָּכֶם  
וְהַעֲכֹר אֶתְכֶם יִשָּׂא אֶת־עֲוֹנוֹ יִהְיֶה מִי שְׂפִי־הִיָּה:  
10

**10. mub'tach 'aniy bakem ba'Adon kiy lo' thih'yeh ruach 'achereth `imakem w'ha`oker 'eth'kem yisa' 'eth-`aono yih'yeh miy sheyih'yeh.**

**Gal5:10 I have confidence in you in the Master that you shall be none otherwise minded: but he who troubles you shall bear his judgment, whoever he is.**

<10> ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε·  
ὁ δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾔη.

10 egō pepoitha eis hymas en kyriō hoti ouden allo phronēsete;  
ho de tarassōn hymas bastasei to krima, hostis ean ē.

יֵאֵוֹ אֲנִי אַחֵי אִם־אֶכְרִיז עוֹד הַמִּילָה עַל־מָה אֶהְיֶה נִרְדָּפָה  
הֲלֹא מִבְּטָל מְכַשׁוֹל הַצְּלוּב:  
11

**11. wa'aniy 'achay 'im-'ak'riyz `od hamiylah `al-mah 'eh'yeh nir'daph halo' m'butal mik'shol hats'lub.**

**Gal5:11 And I, brethren, if I still preach circumcision, why am I still being persecuted? Then the offence of the cross ceased.**

<11> ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομῆν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι;  
ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.

11 egō de, adelphoi, ei peritomēn eti kēryssō, ti eti diōkomai?  
ara katērgētai to skandalon tou staurou.

יִבְמִי יִתֵּן וַיִּכְרְתוּ הַמַּדְיָחִים אֶתְכֶם:  
12

**12. miy yiten w'yikar'thu hamadiychiym 'eth'kem.**

**Gal5:12 I wish that they were even cut off which trouble you.**

<12> ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.

12 ophelon kai apokopsontai hoi anastatountes hymas.

יִגְכִּי אַתֶּם אַחֵי לַחֲרוּת נִקְרְאתֶם וּבְלִבְד שְׂלֵא תִהְיֶה  
הַחֲרוּת סָבָה לַבְּשָׂר אֶלָּא שְׂפִי־עַבְדוֹ אִישׁ אֶת־רַעְהוֹ בְּאַהֲבָה:  
13

**13. kiy 'atem 'achay lacheruth niq're'them**

ubil'bad shel' thih'yeh hacheruth sibah labasar 'ela' sheta`ab'du 'iysh 'eth-re`ehu b'ahabah.

**Gal5:13** For you were called to freedom, brethren; only do not turn your freedom into an occasion for the flesh, but through love serve one another.

<13> Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλους.

13 Hymeis gar ep' eleutheria eklēthēte, adelphoi; monon mē tēn eleutherian eis aphormēn tē sarki, alla dia tēs agapēs douleuete allēlois.

14 יד כִּי כָל-הַתּוֹרָה כְּלוּלָהּ בְּמִצְוָה הָאֶחָת הַזֹּאת וְאַחַת לְרַעַךְ כְּמוֹךָ  
:יְצַוְךָ לְאָהֱבֹתָ אֶת-רֵעִי כְּעַצְמְךָ 14

14. **kiy kal-haTorah k'lulah bamits'wah ha'achath hazo'th w'ahab'at l're'aak kamoak.**

**Gal5:14** For the whole Law is fulfilled in one word, even in this, You shall love your neighbor as yourself.

<14> ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

14 ho gar pas nomos en heni logō peplērōtai, en tō Agapēseis ton plēsion sou hōs seauton.

15 וְתֹאכְלוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו רָאוּ פֶּן-תִּכְלוּ אִישׁ עַל-יְדֵי רַעְהוּ:  
טו אֶבְל אִם-תִּנְשָׁכוּ  
:יִצְוְךָ לְאָהֱבֹתָ אֶת-רֵעִי כְּעַצְמְךָ 15

15. 'abal 'im-t'nash'ku w'tho'k'lu 'iysh 'eth-'achiyu r'u pen-t'kulu 'iysh `al-y'dey re`ehu.

**Gal5:15** But if you bite and devour one another, take heed that you are not consumed by one another.

<15> εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.

15 ei de allēlous daknete kai katesthiete, blepete mē hyp' allēlōn analōthēte.

17 יִזְכַּר הַבָּשָׂר מִתְאַוָּה הַפֶּה מִן-הַרוּחַ וְהַרוּחַ מִן-הַבָּשָׂר  
:וְשְׁנֵיהֶם מִתְקוּמָמִים זֶה לְזֶה וּבְכֵן אֵין אַתָּם עֹשִׂים אֶת אֲשֶׁר תִּחְפְּצוּ:  
17

16. **w'hin'niy 'omer hith'hal'ku baRuach w'lo' th'mal'u 'eth-ta'aoth habasar.**

**Gal5:16** But I say, walk by the Spirit, and you shall not carry out the desire of the flesh.

<16> Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.

16 Legō de, pneumatī peripateite kai epithymian sarkos ou mē telesēte.

17 וְשְׁנֵיהֶם מִתְקוּמָמִים זֶה לְזֶה וּבְכֵן אֵין אַתָּם עֹשִׂים אֶת אֲשֶׁר תִּחְפְּצוּ:  
17

17. **kiy habasar mith'aueh hephek min-haRuach w'haRuach hephek min-habasar ush'neyhem mith'qomamiym zeh lazeh ub'ken 'eyn 'atem `osiyim 'eth 'asher tach'potsu.**

**Gal5:17** For the flesh sets its desire against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are in opposition to one another, so that you cannot do the things that you please.





καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.

21 phthonoi, methai, kōmoi kai ta homoia toutois, ha prolegō hymin

kathōs proeipon hoti hoi ta toiauta prassontes basileian theou ou klēronomēsousin.

חַיִּיךְ יִשְׂרָאֵל אֲהַבְתָּ אֶת־הַשְּׁלוֹמִים וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הַאֱמוּנָה  
כִּבְיָדְיָבֹוֹת וְחֶסֶד וְאֱמוּנָה

כב ופרי הריוח היא אהבה שמחה ושלום אהך ריוח  
ונדיבות וחסד ואמונה:

22. **uph'riy haRuach hu' 'ahabah sim'chah w'shalom 'ore'k ruach un'diybuth w'chesed we'emunah.**

**Gal5:22** But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,

<22> Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη χαρὰ εἰρήνη, μακροθυμία χρηστότης ἀγαθωσύνη, πίστις

22 Ho de karpos tou pneumatos estin agapē chara eirēnē, makrothymia chrēstotēs agathōsynē, pistis

כִּנְוַעֲנָנָה וּפְרִישׁוּת לְנֶגֶד עֲשֵׂי אֵלֶּה אֵינְ-תוֹרָה:  
אֵלֶּה אֵינְ-תוֹרָה

23. **wa'anawah uph'riyshuth l'neged `osey 'eleh 'eyn-Torah.**

**Gal5:23** gentleness, self-control; against such things there is no law.

<23> πραΰτης ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.

23 prautēs egkrateia; kata tōn toioutōn ouk estin nomos.

כִּדְוַאֲשֶׁר הֵם לְמַשִּׁיחַ צְלָבוֹ אֶת־בְּשָׂרָם עִם־הַתְּשׁוּקָתוֹ וְתַאֲוָתָיו  
אֶת־בְּשָׂרָם עִם־הַתְּשׁוּקָתוֹ וְתַאֲוָתָיו

24. **wa'asher hem laMashiyach tsal'bu 'eth-b'saram `im-t'shuqothayu w'tha'aothayu.**

**Gal5:24** Now those who belong to the Mashiyach Yahushua have crucified the flesh with its passions and desires.

<24> οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

24 hoi de tou Christou [hIēsou] tēn sarka estaurōsan syn tois pathēmasin kai tais epithymiais.

כִּהְאִם־נַחֲיָה בְּרוּחַ נִתְהַלְכָּה גַם־בְּרוּחַ:  
אִם־נַחֲיָה בְּרוּחַ נִתְהַלְכָּה גַם־בְּרוּחַ

25. **'im-nich'yeh baRuach nith'hal'kah gam-baRuach.**

**Gal5:25** If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit.

<25> εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.

25 ei zōmen pneumatī, pneumatī kai stoichōmen.

כּוֹוְלֵא נְהַדִּיף אַחֲרַי כְּבוֹד־שׁוֹא לְהַכְעִים אִישׁ אֶת־רַעְהוּ  
אֶת־רַעְהוּ אִישׁ אֶת־רַעְהוּ

כּוֹוְלֵא נְהַדִּיף אַחֲרַי כְּבוֹד־שׁוֹא לְהַכְעִים אִישׁ אֶת־רַעְהוּ

26. w'lo' nir'doph 'acharey k'bod-shaw' l'hak`iys 'iysh 'eth-re`ehu ul'qane' 'iysh 'eth-re`ehu.

Gal5:26 Let us not be desire vain glory, provoking one another, envying one another.

<26> μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

26 mē ginōmetha kenodoxoi, allēlous prokaloumenoi, allēlois phthonountes.

### Chapter 6

חַיִּים כְּעֵבֶר אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו Gal6:1  
:אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו

אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו אֶת־אֶתְמוֹתָיו  
תְּקַיְמֵהוּ בְּרוּחַ עֲנָוָה וְהִשְׁמַר לְנַפְשׁוֹ כִּי־לֹא יִדְרֶי־נַפְיוֹן גַּם־אֶתְהָ:

1. 'echay 'aph 'im-yitaphes 'iysh mikem ba`aberah 'atem 'an'shey haruach t'qiymuhu b'ruach `anawah w'hishamer l'naph'sh'ak pen-tabo' liydey-nisayon gam-'atah.

Gal6:1 Brethren, even if a man is caught in any trespass, you who are spiritual, restore such an one in a spirit of gentleness; consider to yourself, lest you shall also be tempted.

<6:1> Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.

1 Adelphoi, ean kai prolēmphthē anthrōpos en tini paraptōmati, hymeis hoi pneumatikoi katartizete ton toiouton en pneumati prautētos, skopōn seauton mē kai sy peirasthēs.

חַיִּים אֶת־מַשְׁאֵל רֵעֵהוּ כִּי־תִקְיַמוּ אֶת־תּוֹרַת הַמְּשִׁיחַ: 2  
:חַיִּים אֶת־מַשְׁאֵל רֵעֵהוּ כִּי־תִקְיַמוּ אֶת־תּוֹרַת הַמְּשִׁיחַ: 2

2. s'u 'iysh 'eth-masa' re`ehu ken t'qay'mu 'eth-Torath haMashiyach.

Gal6:2 Bear one another's burdens, and thereby fulfill the law of the Mashiyach.

<2> Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.

2 Allēlōn ta barē bastazete kai houtōs anaplērōsete ton nomon tou Christou.

אִישׁ אֶת־עַצְמוֹ לְהִיוֹת־מָה אֵינוֹן מְאֵימָה 3  
:אִישׁ אֶת־עַצְמוֹ לְהִיוֹת־מָה אֵינוֹן מְאֵימָה 3

אִישׁ אֶת־עַצְמוֹ לְהִיוֹת־מָה אֵינוֹן מְאֵימָה  
אֶת־נַפְשׁוֹ הוּא מְרָמָה:

3. kiy hachsheb 'eth-`ats'mo lih'yoth-mah w'eynenu m'umah 'eth-naph'sho hu' m'rameh.

Gal6:3 For if anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself.

<3> εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι μηδὲν ὄν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.

3 ei gar dokei tis einai ti mēden ōn, phrenapatā heauton.

אִישׁ אֶת־עַצְמוֹ לְהִיוֹת־מָה אֵינוֹן מְאֵימָה 4  
:אִישׁ אֶת־עַצְמוֹ לְהִיוֹת־מָה אֵינוֹן מְאֵימָה 4

ד אָבֵל יִבְחַן כָּל-אִישׁ אֶת-מַעֲשָׂהוּ  
וְאֵז לֹו לְבַדּוֹ תְהִיָּה תְהִלָּתוֹ וְלֹא כִנְגֹד אַחֵר:

4. 'abal yib'chan kal-'iysh 'eth-ma`asehu w'az lo l'bado tih'yeh th'hilatho w'lo' k'neged 'acher.

**Gal6:4** But let each one prove his own work,  
and then he shall have rejoicing to himself alone, and not in regard to another.

<4> τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμάζέτω ἕκαστος,  
καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·

4 to de ergon heautou dokimazetō hekastos,

kai tote eis heauton monon to kauchēma hexei kai ouk eis ton heteron;

5 חֲכָמִים יִבְחָנוּ-אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם  
וְלֹא יִבְחָנוּ אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם:

5. kiy kal-'iysh 'eth-masa'o yisa'.

**Gal6:5** For each one shall bear his own burden.

<5> ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.

5 hekastos gar to idion phortion bastasei.

6 וְהַמְלַמֵּד בְּדִבְרֵי יְחִלֵּק מִכָּל-טוֹבוֹ לְמַלְמֵדָהוּ:  
7 וְהַמְלַמֵּד בְּדִבְרֵי יְחִלֵּק מִכָּל-טוֹבוֹ לְמַלְמֵדָהוּ:

6. ham'lumad badabar yachaloq mikal-tubo lim'lam'dehu.

**Gal6:6** Let him that is taught in the word communicate unto him that teaches in all good things.

<6> Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχούντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.

6 Koinōneitō de ho katēchoumenos ton logon tō katēchounti en pasin agathois.

7 זֶרַע אֲשֶׁר יִזְרַע הָאָדָם אִתּוֹ יִקְצֹר:  
8 זֶרַע אֲשֶׁר יִזְרַע הָאָדָם אִתּוֹ יִקְצֹר:  
9 זֶרַע אֲשֶׁר יִזְרַע הָאָדָם אִתּוֹ יִקְצֹר:

7. 'al-tith`u 'Elohim lo'-yiten l'hathel bo kiy 'eth-'asher yiz'ra` ha'adam 'otho yiq'tsor.

**Gal6:7** Do not be deceived, Elohim is not mocked; for whatever a man sows, this he shall also reap.

<7> Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται. ὃ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·

7 Mē planasthe, theos ou myktērizetai. ho gar ean speirē anthrōpos, touto kai therisei;

8 חֲכָמִים יִבְחָנוּ-אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם  
9 חֲכָמִים יִבְחָנוּ-אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם  
10 חֲכָמִים יִבְחָנוּ-אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם:

8. kiy hazore`a bib'saro yiq'tsor kilayon mib'saro

w'hazore`a baRuach yiq'tsor min-haRuach chayey `olam.

**Gal6:8** For the one who sows to his own flesh shall from the flesh reap corruption, but the one who sows to the Spirit shall from the Spirit reap eternal life.

<8> ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.

8 hoti ho speirōn eis tēn sarka heautou ek tēs sarkos therisei phthoran, ho de speirōn eis to pneuma ek tou pneumatōs therisei zōēn aiōnion.

טוֹאֲנַחְנוּ אֶל-נִלְאָה בְעֲשׂוֹת הַטּוֹב כִּי-נִקְצֹר בְּעֵתוֹ אִם-לֹא נִרְפֶּה:  
9. wa'anach'nu 'al-nil'eh ba'asoth hatob kiy-niq'tsor b'ito 'im-lo' nir'peh.

9. wa'anach'nu 'al-nil'eh ba'asoth hatob kiy-niq'tsor b'ito 'im-lo' nir'peh.

**Gal6:9** Let us not be weary in well doing, for in due time we shall reap if we faint not.

<9> τὸ δὲ καλὸν ποιῶντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.

9 to de kalon poiountes mē egkakōmen, kairō gar idiō therisomen mē ekluomenoi.

יִלְכַן כְּאִשֶׁר תִּמְצָא יָדְנוּ נַעֲשֶׂה-נָא אֶת-הַטּוֹב עִם-כָּל-אָדָם  
10. laken ka'asher tim'tsa' yadenu na'aseh-na' 'eth-hatob 'im-kal-'adam ub'yother 'im-b'ney 'emunathenu.

10. laken ka'asher tim'tsa' yadenu na'aseh-na' 'eth-hatob 'im-kal-'adam ub'yother 'im-b'ney 'emunathenu.

**Gal6:10** As we have, therefore opportunity, let us do good to all men, and especially to those who are of the household of the faith.

<10> ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.

10 ara oun hōs kairon echomen, ergazōmetha to agathon pros pantas, malista de pros tous oikeious tēs pisteōs.

יֵאֵר-אֵי-נָא מִהַגְּדוֹל הַמְּכַתָּב אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיָדִי:  
11. r'u-na' mah-gadol hamik'tab 'asher kathab'tiy 'aleykem b'yadiy.

11. r'u-na' mah-gadol hamik'tab 'asher kathab'tiy 'aleykem b'yadiy.

**Gal6:11** See with what large letters I am writing to you with my own hand.

<11> Ἴδετε πηλίκους ὑμῶν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.

11 Idete pēlikois hymin grammasin egrapsa tē emē cheiri.

יִבְחַפְצִים לְהַתְּהַדֵּר בְּבִשְׂרִי אֵין כּוֹפִים אֶתְכֶם לְהַמּוֹל  
12. hachaphetsiym l'hith'hader babasar 'eyn kophiym 'eth'kem l'himol 'ela' k'dey shel'-yerad'phu 'al-ts'lub haMashiyach.

12. hachaphetsiym l'hith'hader babasar 'eyn kophiym 'eth'kem l'himol 'ela' k'dey shel'-yerad'phu 'al-ts'lub haMashiyach.



**Gal6:12** As many as desire to make a good showing in the flesh they constrain you to be circumcised, only lest they shall suffer persecuted for the cross of the Mashiyach.

<12> ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπήσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκωνται.

12 hosoi thelousin euprosōpēsai en sarki, houtoi anagkazousin hymas peritemnesthai, monon hina tō staurō tou Christou mē diōkōntai.

13 יג כי גם-הם הנמולים לא ישמרו את-התורה רק רצונם  
אשר תמולו למען יתהללו בבשרכם:

13. kiy gam-hem hanimoliym lo' yish'm'ru 'eth-haTorah raq r'tsonam  
'asher timolu l'ma'an yith'halalu bib'sar'kem.

**Gal6:13** For those who are circumcised do not even keep the Law themselves, but they desire to have you circumcised so that they may boast in your flesh.

<13> οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουν ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρα σαρκὶ καυχῆσωνται.

13 oude gar hoi peritemnomenoi autoi nomon phylassousin alla thelousin hymas peritemnesthai, hina en tē hymetera sarki kauchēsōntai.

יד ואנכי חלילה לי מהתהלל בבלתי אם בצלוב אדנינו  
יהושע המשיח אשר-בו העולם נצלב לי ואני נצלב לעולם:

14. w'anokiy chaliylah liy mehith'halel bil'tiy 'im bits'lub 'Adoneynu Yahushua haMashiyach  
'asher-bo ha'olam nits'lab-liy wa'aniy nits'lab la'olam.

**Gal6:14** But may it never be that I should boast, except in the cross of our Master Yahushua the Mashiyach, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

<14> ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ κόσμῳ.

14 emoi de mē genoito kauchasthai ei mē en tō staurō tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, di' hou emoi kosmos estaurōtai kagō kosmō.

15 טו כי-במשיח יהושע לא-המילה תחשב ולא-הערה  
כי אם-הבריאה הקדשה:

15. kiy-baMashiyach Yahushua lo'-hamiylah thechasheb w'lo'-ha'ar'lah  
kiy 'im-hab'riyah hachadashah.

**Gal6:15** For in Mashiyach Yahushua neither is circumcision avails anything, nor uncircumcision,

but a new creation.

<15> οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστίν οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινή κτίσις.

15 oute gar peritomē ti estin oute akrobystia alla kainē ktisis.

שָׁאֵלֶּנָּה שְׂמֵחַתֵּנוּ שְׂמֵחַתֵּנוּ אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי 16  
שְׂמֵחַתֵּנוּ אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי

טז וְכָל-הַנְּהַגִּים כְּשׁוֹרֵה הַזֵּאת שְׁלוֹם וְרַחֲמִים עָלֵיהֶם  
וְעַל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

16. w'kal-hanohagiym kashurah hazo'th shalom w'rachamiym `aleyhem  
w'al-Yis'ra'El 'asher l'Elohim.

Gal6:16 And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them,  
and upon the Yisrael of Elohim.

<16> καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνην ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος  
καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

16 kai hosoi tō kanoni toutō stoichēsousin, eirēnē ep' autous kai eleos kai epi ton Israēl tou theou.

אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי 17  
אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי וְאַתָּה אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כִּי אֶת-חַבּוּרֹת הָאֶדוֹן יְהוֹשִׁעַ אֲנִי נֹשֵׂא בְגוּיָתִי:

17. me`atah 'iysh 'al-yal'enyi `od kiy 'eth-chaburoth ha'Adon Yahushua' 'aniy nose' big'wiyathiy.

Gal6:17 From henceforth let no one trouble me,  
for I bear on my body the marks of the Master Yahushua.

<17> Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω·  
ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.

17 Tou loipou kopous moi mēdeis parechetō; egō gar ta stigmata tou Iēsou en tō sōmati mou bastazō.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 18  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

18. chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu y'hiy `im-ruachkem 'echay 'Amen.

Gal6:18 The grace of Yahushua the Mashiyach our Master be with your spirit, brethren. Amen.

<18> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

18 Hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meta tou pneumatou hymōn, adelphoi; amēn.